



Број: 05-05-2509-2/13
Сарајево, 02. август 2013. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

02.08.2013
01,02-05-2-899/13

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији -СИДА БиХ Wat-San Invest грант-Споразум о гранту (Инвестициони грант за општински водовод и канализацију) између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан у Луксембургу, 30. априла 2013. године и у Сарајеву, 14. маја 2013. године, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

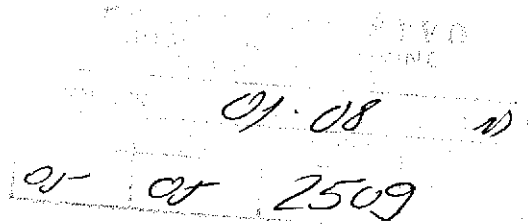
С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-34770-1/13
Datum: 24.07.2013.godine



PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

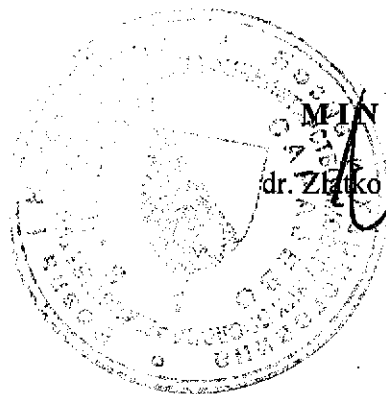
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji SIDA BIH Munic WatSan-Invest Grant Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji SIDA BIH Munic WatSan-Invest Grant, Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke potpisan 14. maja 2013.godine u Sarajevu i 30. aprila 2013.godine u Luksemburgu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 57. sjednici, održanoj 17.07.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji SIDA BIH Munic WatSan-Invest Grant, Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke.

S poštovanjem,



MINISTAR
dr. Zlatko Lagumadžija

FI 24.569 (BA)
Serapis 2006-0272

FI 25.741 (BA)
Serapis 2008-0556

SIDA BiH Munic WatSan-Invest¹ grant

Sporazum o grantu

između

Bosne i Hercegovine

i

Evropske investicijske banke

Luksemburg, 30. aprila 2013.
Sarajevo, 14.05.2013.

¹ Investicijski grant za opštinski vodovod i kanalizaciju. Nap.prev.

Bosna i Hercegovina, koju predstavlja Ministar finansija
i trezora, gospodin Nikola ŠPIRIĆ

kao jedna strana,

i

Evropska investicijska banka, sa sjedištem u Luksemburgu,
Bulevar Konrada Adenauera 100, L -2950 Luksemburg, koju
predstavlja gospodin Dominik KURBEN, direktor odjela, i
gospodin Masimo NOVO, direktor odjela, (u daljnjem tekstu
"EIB")

kao druga strana,

dalje u tekstu zajednički označene kao "**Strane**"

dogovorili su sljedeće:

(paraf)

(paraf)

Član 1 – Svrha

- 1(1) Dana 18. avgusta 2008. i dana 22. septembra 2010. godine Bosna i Hercegovina i Banka sklopile su dva finansijska ugovora (FI br. 24569-25741) u ukupnom iznosu do 110.000.000,00 EUR (stotinu deset miliona eura) (u daljnjem tekstu označeno kao "**Finansijski ugovori**") s ciljem da se podrži razvoj opštinskih infrastrukturnih projekata u sektoru vodovoda i kanalizacije u Bosni i Hercegovini (EIB Serapis br. 2006-0272 i 2008-0556) (u daljnjem tekstu označeno kao "**Projekat**").
- 1(2) Cilj ovog sporazuma o grantu ("**Sporazum**") je da se uspostave uslovi potrebni za grant od EIB u ime Švedske (u daljnjem tekstu "**Grant**") koji će finansijski i tehnički podržati Projekat kako je opisano u Dijelu 1 i sa očekivanim rezultatima opisanim u Dijelu 2. Švedska će takođe, o svom trošku, dodijeliti i Programskog službenika EIB-u s ciljem da pomogne u realizaciji projekta, i Švedska će takođe omogućiti i dodatni grant za tehničku pomoć u realizaciji i izvještavanju o Projektu.
- 1(3) Bosna i Hercegovina (u daljnjem u tekstu "**Korisnik**") prihvata Grant i obavezuje se koristiti Grant za finansiranje dijela investicija (npr. za nabavu robe, radova i sličnih usluga) (u daljnjem tekstu "**Aktivnosti**") u okviru ovog Projekta u skladu sa uslovima navedenim u ovom Sporazumu.
- 1(4) Podrazumijeva se da su sve ovdje navedene reference na Članove, Uvodne izjave, Rasporede i Dodatke reference na članove, uvodne izjave, rasporede i dodatke ovog Sporazuma.

Član 2 - Razdoblje realizacije Sporazuma

- 2(1) Razdoblje realizacije ovog Sporazuma (u daljnjem tekstu "**Razdoblje realizacije**") početi će dan nakon što posljednja Strana potpiše Sporazum.
- 2(2) Provođenje aktivnosti neće biti nastavljeno nakon 31. decembra 2016. godine, ili nekog drugog datuma kako EIB obavijesti Korisnika.

Član 3 – Grant

- 3(1) Pod uslovom da EIB zaprimi sredstva od Švedske, shodno sporazumu koji je potpisan 12. jula 2012. godine između EIB i Švedske agencije za međunarodni razvoj („Sida“), koja nastupa u ime Švedske, (u daljnjem tekstu "**Sporazum o doprinosu**"), EIB se obavezuje da osigura Korisniku Grant u protivvrijednosti eura u iznosu do 90. 000.000 SEK (devedeset miliona švedskih kruna) neto s naknadom za upravljanje koja iznosi 1,25% od isplaćenih sredstava Granta i troškove revizije posebnih računa koje održava EIB za potrebe ovog Sporazuma.
- 3(2) Na osnovu Sporazuma o doprinosu obračunate kamate na iznose koji su dostupni za Grant i koji su isplaćeni na račune EIB, dopunjavaju obezbijedeni Grant u skladu sa Sporazumom o grantu.
- 3(3) U skladu sa Sporazumom o doprinosu, Švedska će takođe finansirati, direktno ili putem EIB, tehničke konsultante za institucijsku i/ili drugu vrstu tehničke pomoći za Projekat.
- 3(4) Sva sredstva koja se zaprime iz Švedske u okviru ovog Sporazuma po prijemu pretvoriti će se u eure i tako zaprimljeni ukupan iznos u eurima smatrati će se iznosom Granta. EIB nema nikakvu odgovornost prema Korisniku u odnosu na gubitke po konverziji ili druge gubitke u vezi s tim.
- 3(5) Korisnik potvrđuje i prihvata da će sredstva u okviru ovog Sporazuma o doprinosu za EIB obezbijediti Švedska u nekoliko tranši tokom 2013, 2014. i 2015. godine na godišnjoj osnovi i samo nakon odobrenja nadležnih švedskih godišnjih budžetskih izdvajanja za razvoj u saradnji s Bosnom i Hercegovinom. Kao posljedica toga, isplate Granta podliježu zaprimanju sredstava od Švedske, i ispunjavanju svih ostalih uslova prema Članu 5(2).

(paraf)

(paraf)

Član 4 - Upotreba Granta

Korisnik koristiti i pobrinuti će se da konačni korisnici Grant koriste isključivo u svrhe finansiranja radova. Da bi se izbjegla sumnja, Grant se ne koristi za finansiranje poreza, carine i troškova koji proizlaze ili su povezani s realizacijom Projekta.

Član 5 - Organizacija isplate

- 5(1) Grant se prenosi na bankovni račun Korisnika koji će biti saopšten EIB-u na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma isplate prema Članu 5(3). Isplate se vrše u eurima. Za upravljanje Aktivnostima, Korisnik održava i vodi posebni račun od dana prenosa prve isplate, kako je navedeno u Članu 5(2), i odgovoran je za upravljanje, nadzor i izvještavanje o posebnom računu i dostavljanje godišnjeg revizorskog izvještaja.
- 5(2) Isplate Granta podliježu ispunjavanju uslova koji su utvrđeni u ovom Članu 5(2):
- (a) Prva uplata podliježe sljedećem:
- (i) zaprimanju u EIB-u, u formi i sadržaju koji su prihvatljivi za EIB, dokaza da je ovaj Sporazum ratificiran odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine;
 - (ii) zaprimanju u EIB-u zahtjeva za isplatu od Korisnika, u obliku priloženom u Dodatku 4 na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma isplate koji se navodi u datom zahtjevu za isplatu, uz dokaz o ovlaštenju osobe ili osoba koje su ovlaštene da ga potpišu u ime Korisnika, i uzorak potpisa te osobe ili tih osoba;
 - (iii) zaprimanju u EIB-u odgovarajuće uplate od Švedske za EIB na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma uplate prema Članu 5(3), u skladu sa Sporazumom o doprinosu; i
 - (iv) zaprimanju i odobrenju Izvještaja o početnom stanju od strane EIB u skladu sa Članom 5(3).
- (b) Sve sljedeće uplate nakon prve uplate podliježu:
- (i) zaprimanju Korisnikovog zahtjeva za uplatu u EIB-u na dan ili prije datuma koji pada 45 (četrdeset i pet) radnih dana prije planiranog datuma uplate koji je naveden u tom zahtjevu za uplatu, uz dokaz o ovlaštenju osobe ili osoba koje su ovlaštene da ga potpišu u ime Korisnika, i uzorak potpisa te osobe ili tih osoba;
 - (ii) zaprimanju u EIB-u odgovarajuće uplate od Švedske za EIB na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma uplate koji je naveden u zahtjevu za isplatu, u skladu sa Sporazumom o doprinosu;
 - (iii) zaprimanju Izvještaja o napretku koji podnosi Korisnik u EIB na dan ili prije datuma koji pada 60 (šezdeset) radnih dana prije planiranog datuma uplate koji je naveden u tom zahtjevu za uplatu, i odobrenju tog Izvještaja o napretku od strane EIB-a;
 - (iv) zaprimanju dokumenata koje podnese Korisnik, a koji, na način koji je prihvatljiv za EIB, dokazuju da su troškovi koji su nastali opravdani i vezani za Projekat u skladu sa Članom 8, u iznosu koji je jednak ukupnom iznosu od (i) 70% od iznosa posljednje uplate i (ii) 100% (sto posto) od iznosa svih uplata koje su prethodile posljednjoj, ako ih je bilo.
- (c) Sve uplate podliježu:

- (i) odluci Švedske u pogledu godišnjih budžetskih izdvajanja za razvoj i saradnju s Bosnom i Hercegovinom za 2013, 2014. i 2015. godinu;
- (ii) potvrdi da nije nastupio niti ostao neriješen ili neotklonjen nijedan događaj, ili okolnost, koji dovodi ili koji bi mogao, nakon određenog vremena, ili na osnovu dostavljanja obavještenja prema ovom Sporazumu, dovesti do raskida, prema Članku 16;

Za potrebe ovog Sporazuma termin "**radni dani**" odnosi se na svaki dan (osim subote i nedjelje) na koji su EIB i komercijalne banke u Luksemburgu otvorene za opšte poslove.

- 5(3) Uz prethodno ispunjavanje uslova navedenih u Članu 5(2)(a) i Članu 5(2)(c), EIB prenosi na račun naznačen u Članu 5(1) prvu uplatu u eurima koja je ekvivalentna iznosu od 7.000.000 SEK (sedam miliona švedskih kruna), nakon što EIB prethodno odobri Izvještaj o početnom stanju, kako je definirano Članom 9(1). Ukoliko odobrenje Izvještaja o početnom stanju koji podnese Korisnik pokriva samo dio aktivnosti, prva uplata biti će proporcionalno smanjena i EIB će prenijeti iznos koji odgovara tom dijelu aktivnosti. Preostali dio uplate biti će isplaćen nakon što budu odobreni dodatni Izvještaji o početnom stanju koji pokrivaju dio Aktivnosti koji prethodno nije bio obuhvaćen.
- 5(4) Ne dovodeći u pitanje svoje pravo za raskidanje ovog Sporazuma u skladu sa Članom 16, EIB može suspendirati ili otkazati uplatu ukoliko Korisnik ne uspije izvršiti bilo koju od svojih materijalnih obaveza utvrđenih ovim Sporazumom ili Finansijskim ugovorima, i ukoliko se takav neuspjeh nastavi tokom razdoblja od 15 (petnaest) dana nakon što EIB uputi pismenu obavijest Korisniku s tim u vezi;
- 5(5) Svi izvještaji (Izvještaj o početnom stanju, godišnji Izvještaj o napretku, Godišnji revizorski izvještaj, Završni izvještaj), uz Zahtjev za uplatu, EIB će dostaviti na odobrenje Švedskoj. Ukoliko, u razdoblju od 60 (šezdeset) dana nakon što EIB zaprimi odgovarajući izvještaj od Korisnika, EIB ne reagira, taj izvještaj će se smatrati odobrenim. EIB neće odobriti izvještaje koje prethodno nije odobrila Švedska u prethodno navedenom razdoblju.
- 5(6) Korisnik dostavlja EIB-u sve dodatne informacije u vezi s izvještajem kako EIB može opravdano zahtijevati. U tom slučaju krajnji rok za odobravanje izvještaja biti će odgođen sve do trenutka zaprimanja zahtjevanih informacija.
- 5(7) Izvještaji će biti dostavljeni u skladu sa Članom 9, Dodatkom 5 i Dodatkom 6.
- 5(8) Odobrenje izvještaja ne podrazumijeva i priznavanje ispravnosti, autentičnosti, potpunosti i tačnosti izjava i informacija sadržanih u izvještaju.

Član 6 - Obaveze i garancije Korisnika

- 6(1) Korisnik se obavezuje da poduzme, i osigurava to da krajnji korisnici Granta poduzmu, u skladu sa Projektom, odgovarajuće mjere s ciljem sprečavanja nepravilnosti, prevare, korupcije ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti prilikom realizacije Projekta. Svi mogući i postojeći slučajevi nepravilnosti, prevare i korupcije u vezi s ovim Sporazumom moraju biti prijavljeni u EIB bez odgađanja.
- 6(2) Korisnik osigurava i garantira da nije počinio, niti je bilo koja osoba njemu poznata počinila neku od slijedećih radnji, i da neće počinuti, niti će bilo ko drugi uz njegovu saglasnost ili prethodno znanje počinuti neku od slijedećih radnji, odnosno:
 - (a) nuđenje, davanje, primanje ili traženje bilo kakve nepodesne prednosti kojom bi se uticalo na rad osobe koja je u državnoj službi ili funkciji, ili funkciji direktora ili zaposlenika nekog državnog organa ili preduzeća, ili direktora ili službenika javne

(paraf)

(paraf)

međunarodne organizacije u vezi s bilo kojim postupkom nabave ili izvršenjem bilo kojeg od ugovora u vezi sa Projektom; ili

- (b) bilo koju radnju koja nepodesno utiče ili ima za cilj da nepodesno utiče na postupak nabave ili realizacije Projekta na štetu Korisnika, a to uključuje i dogovor između ponuđača.

Korisnik se obavezuje da će obavijestiti, i osigurati to da Krajnji korisnici obavijeste EIB ukoliko primijete bilo kakvu činjenicu ili informaciju koji sugeriraju da je počinjena neka od ovih radnji.

- 6(3) Korisnik poduzima, i osigurava to da krajnji korisnici Granta poduzmu pridržavanje i usklađenost s internim postupcima i kontrolama u saglasnosti važećim nacionalnim zakonima i primjerima najboljih praksi, u cilju osiguravanja toga da nijedna transakcija nije izvršena sa ili za dobrobit bilo kojeg pojedinca ili institucije koji se navode na ažuriranim popisima sankcioniranih osoba koju proglasi Vijeće sigurnosti Ujedinjenih nacija, ili njegovi odbori shodno Rezoluciji Vijeća sigurnosti broj 1267 (1999), 1373 (2001) (www.un.org/terrorism) i/ili koju proglasi Vijeće EU u skladu sa njegovim Zajedničkim pozicijama 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i njima srodnim ili slijedećim odlukama i/ili aktima o provođenju u vezi sa pitanjima finansiranja terorizma.
- 6(4) Korisnik poduzima, i osigurava to da krajnji korisnici Granta poduzmu to da (i) zadrže, na jedinstvenom mjestu, radi inspekcije tokom 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora koji se finansira iz sredstava Granta, potpune uslove samog ugovora, kao i sve materijalne dokumente koji se odnose na postupak nabave i izvršenje ugovora i (ii) omogućće EIB-u da pregleda ugovornu dokumentaciju koju je ugovaratelj obavezan zadržati kod sebe prema predmetnom ugovoru o radu.
- 6(5) Korisnik se obavezuje:
- (a) preduzeti aktivnosti koje EIB može opravdano zahtijevati radi istraživanja i/ili okončanja bilo koje navodne ili moguće radnje koje su opisane u Članu 6(2);
- (b) obavijestiti EIB o mjerama koje su poduzete za potraživanje odštete od lica koja su odgovorna za bilo koje gubitke uzrokovane tim radnjama; i
- (c) omogućći bilo kakvu istragu koju EIB može pokrenuti u vezi s bilo kojom od gore nevedenih radnji.

Korisnik snosi sve troškove koje načini EIB u vezi sa Članom 6(5).

- 6(6) Korisnik poduzima, i osigurava to da krajnji korisnici Granta poduzmu to da dodijele sredstva za aktivnosti i učestvuju u aktivnostima koje obezbijedi Programski službenik i tehnička pomoć, kako je navedeno u Članu 1(2).

Član 7 - Nabava robe, radova i usluga

- 7(1) Korisnik osigurava to da osigura da se nabava svih roba, radova ili usluga u sklopu Projekta provodi putem otvorenog međunarodnog tendera ili nekog drugog prihvatljivog postupka javne nabave koji je zadovoljavajući za EIB i u saglasnosti s politikom EIB kako je opisano u njenom vodiču za nabavu koji je na snazi na dan potpisivanja ovog Sporazuma.
- 7(2) Ukoliko se neka od investicija u okviru Projekta djelimično podugovara, EIB s Korisnikom odlučuje koji od radova se ugovaraju s drugim subjektima, a koji se provode direktno, pod uslovom da, uzimajući u obzir troškove i trajanje, podugovoranje ne uzrokuje dodatne troškove u odnosu na direktnu realizaciju. Korisnik se obavezuje da Korisnik (i) dostavlja EIB-u ugovorne aranžmane čim budu dostupni i (ii) obavještava EIB, što je ranije moguće, o promjenama u ovim aranžmanima.
- 7(3) Korisnik usvaja, i osigurava to da krajnji korisnici Granta usvoje razumne mjere s ciljem da se

(paraf)

(paraf)

osigura da potencijalni ponuđači budu isključeni iz učestvovanja u postupku nabave ili postupku dodjele koji se financiraju iz Granta, ako su:

- bankrotirali ili su likvidirani; njihovo poslovanje se rješava na sudu; stupili u aranžmane sa povjeriteljima; suspendirali poslovne aktivnosti; predmet postupka u vezi sa gore navedenim pitanjima ili su u bilo kojoj sličnoj situaciji koja proizlazi iz sličnih postupaka opisanih u nacionalnom zakonodavstvu ili propisima;
- osuđeni za prestup u vezi s njihovim poslovnim ponašanjem presudom koja je pravomoćna res judicata;
- predmet presude koja je pravomoćna res judicata i koja je u vezi sa prevarom, korupcijom, učestvovanjem u kriminalnoj organizaciji ili bilo kojom drugom nezakonskom radnjom;
- krivi za davanje lažnih izjava prilikom prikupljanja informacija potrebnih u vidu uslova za učestvovanje u postupku ili ukoliko ne dostave ove informacije;
- predmet sukoba interesa.

7(4) U slučaju nepoštovanja gore navedenih odredbi relevantni troškovi neće biti prihvatljivi za financiranje iz sredstava u okviru ovog Sporazuma.

Član 8 – Prihvatljivi troškovi

8(1) Da bi bili prihvatljivi za isplatu iz granta u okviru ovog Sporazuma, troškovi moraju:

- biti neophodni za realizaciju Projekta; biti konkretno obezbjeđeni u ovom Sporazumu i biti u skladu sa principima dobrog finansijskog upravljanja, posebno u smislu ekonomičnosti i uštede;
- zapravo nastati tokom Perioda realizacije, bez obzira kada se izvrši stvarna uplata od EIB;
- biti evidentirani na računima Korisnika, lako utvrdivi, potkrijepljeni originalnim dokazima (prema datom slučaju u elektronskoj formi), i provjerljivi u skladu sa odredbama Člana 9.

8(2) Slijedeći troškovi se ne smatraju prihvatljivim:

- dugovi i pokrivača za moguće buduće gubitke ili dugovanja;
- kamatna zaduženja Korisnika ili Krajnjih korisnika prema trećoj strani;
- stavke koje se već financiraju iz drugih izvora;
- kupovine zemljišta ili objekata;
- gubici po valutnoj kursnoj razlici;
- porezi, carine i naknade naplaćene Korisniku i/ili krajnjim korisnicima Granta.

Član 9 – Izvještavanje

9(1) Korisnik osigurava informacije o finansiranju, izvršavanju i operaciji Aktivnosti. U tu svrhu, Korisnik podnosi 3 (tri) mjeseca nakon potpisivanja ovog Sporazuma izvještaj o početnom stanju (u daljnjem tekstu "**Izvještaj o početnom stanju**"), u kojem se predstavljaju detaljne projektne specifikacije kako je definirano Dodatkom 5, i koji, za svaku opštinu u kojoj se Aktivnosti izvode, uključuje i studiju izvodljivosti, projektni (prijedlog) fiše i popunjenu Matricu Projekta i Rezultata ("**Matrica Projekta i Rezultata**") kako je precizirano u Dodatku 3.

(paraf)

(paraf)

Korisnik podnosi godišnji izvještaj o napretku (u daljnjem tekstu "**Izvještaji o napretku**"). Korisnik može podnijeti i dodatna izvještaje o napretku, ažurirane u vrijeme zahtjeva za uplatu.

Korisnik podnosi završni izvještaj (u daljnjem tekstu "**Završni izvještaj**") EIB-u najkasnije u roku od 3 (tri) mjeseca nakon završetka Razdoblja realizacije.

Korisnik vrši godišnju reviziju korištenja sredstava Granta (u daljnjem tekstu "**Godišnja revizija**"), koju provodi vanjski, neovisni i kvalificiran revizor u skladu sa međunarodnim standardima koje izdaje Međunarodna federacija računovođa (MFR) ili Međunarodna organizacija vrhovnih revizijskih institucija (MOVRI). Revizija, ISA (Međunarodni standardi revizije) 800/805, provodi se u skladu sa standardnim okvirom projektnih zadataka Sida-e za reviziju, kako je naznačeno u Dodatku 8.

- 9(2) EIB može zatražiti dodatne informacije u bilo kojem trenutku. Takve informacije se dostavljaju na datum koji odrede Korisnik i EIB.
- 9(3) Izvještaj o početnom stanju sastoji se od narativnog i finansijskog opisa početnog statusa Aktivnosti, kako je precizirano u Dodatku 5. Izvještaj o početnom stanju dostavlja se kao podrška za prvi zahtjev za uplatu.
- 9(4) Izvještaji o napretku i Završni izvještaji sastoje se od narativnog i finansijskog opisa kako je precizirano u Dijelu 6. Oni uključuju sažetke aktivnosti u okviru aktivnosti tehničke pomoći i svakog opštinskog projekta koji se finansiraju putem Granta, obuhvatajući slijedeće aspekte:
- istaknuta i ključna postignuća;
 - popis ulaganja finansiranih iz Granta koja su završena i koja su još u toku;
 - popis aktivnosti koje su u pripremi;
 - finansijski status u pogledu sredstava iz aranžmana sufinansiranja;
 - potencijalne probleme, naučene lekcije i preporuke.

Finansijski dio zasebno prikazuje iznos stvorene kamate. Uplate će podlijegati prethodnom dostavljanju Izvještaja o napretku.

- 9(5) Korisnik izvještava EIB o 3 (tri) osnovna pokazatelja postignuća koji će biti uključeni u Izvještaje o napretku i Završni izvještaj:
- (a) Mjerljivim rezultatima upravljanja i reguliranja proširene i poboljšane infrastrukture;
 - (b) Kvantitativnom uticaju Projekta na postojeće stanje infrastrukture;
 - (c) Kvalitativnom uticaju Projekta;
- 9(6) Korisnik bez odlaganja obavještava EIB o svim okolnostima koje mogu ometati ili odgoditi realizaciju Aktivnosti. Korisnik redovno informira EIB o napretku u realizaciji Aktivnosti, na redovnoj osnovi, i najmanje svakih šest mjeseci.
- 9(7) Osim prethodno spomenutih izvještaja, Korisnik takođe dostavlja u EIB i izvještaje o napretku i izvještaje o stanju, publikacije, saopštenja za štampu i ažuriranja u vezi s ovim Sporazumom čim budu dostupni.

Član 10 – Posjete

- 10(1) Korisnik omogućuje, i osigurava to da krajnji korisnici Granta omogućue osobama koje imenuje

(paraf)

(paraf)

Švedska organizacija za međunarodni razvoj (Sida) i/ili ambasada Švedske u Sarajevu i/ili Evropska investicijska banka (EIB), kao i osobama koje imenuju druge institucije Evropske unije (uključujući i Evropski ured za borbu protiv prevara (OLAF)), posjetu lokacijama, objektima i radovima koje obuhvata Projekat, radi provođenja provjera po njihovom nahodanju, kao i učestvovanje u svim daljnjim aktivnostima, te im pruža, ili osigurava da im bude pružena sva potrebna pomoć u tu svrhu.

- 10(2) Korisnik prihvata, i osigurava to da krajnji korisnici Granta prihvate to da EIB može biti obavezna da otkrije informacije koje se odnose na Korisnika i Projekat svim nadležnim institucijama ili tijelima Evropske unije u saglasnosti s relevantnim obaveznim zakonskim odredbama Evropske unije.

Član 11 - Otplata Granta

- 11(1) Ukoliko se Aktivnosti uopšte ne sprovode, ili se ne sprovode pravilno u potpunosti ili na vrijeme i bez ugrožavanja njenih prava da raskine ovaj Sporazum u skladu sa Članom 16, EIB može umanjiti Grant proporcionalno u odnosu na trenutnu realizaciju Aktivnosti, i uputiti Korisnika da koristi umanjena sredstva (i) ili da finansira neki drugu komponentu Projekta, uz prethodnu pismenu saglasnost Švedske (ii) ili da otplati Grant.
- 11(2) Ukoliko su radovi obustavljeni ili nisu završeni u okviru Razdoblja realizacije, EIB može uputiti Korisnika da preostala neiskorištena sredstva koristi (i) ili da finansira neku drugu komponentu Projekta, uz prethodnu pismenu saglasnost Švedske (ii) ili da otplati Grant.
- 11(3) U slučaju da se Grant ne iskoristi u saglasnosti s (i) ovdje navedenim postupcima i uslovima i (ii) projektnim specifikacijama navedenim u Dodatku 1, EIB će imati pravo da od Korisnika dobije povrat onog iznosa Granta u vrijednosti iznosa koji je pogrešno uplaćen ili nepravilno iskorišten za bilo koju komponentu Projekta.

Član 12 - Sukob interesa

- 12(1) Strane se obavezuju poduzeti sve potrebne mjere opreza kako bi se izbjegao sukob interesa, i da bez odlaganja obavijeste druge Strane o situaciji koja predstavlja ili može dovesti do takvog sukoba.
- 12(2) Sukob interesa postoji ukoliko je nepristrasno i objektivno vršenje funkcija bilo koje osobe u okviru ovog Sporazuma ugroženo iz razloga koji uključuju porodicu, emotivni život, političku ili nacionalnu sklonost, ekonomski interes ili bilo koji zajednički interes s drugom stranom.

Član 13 – Vidljivost

Korisnik ugrađuje, i utiče na to da krajnji korisnici Granta ugrade u sav promotivni materijal u vezi s aktivnostima koje ulaze u okvir Aktivnosti, napomenu o činjenici da iste podržavaju EIB i Švedska, i, ukoliko je primjereno, i logo EIB, logo Evropske unije (dvanaest žutih zvjezdica na plavoj pozadini) i logo Švedske.

Član 14 - Suspendiranje ovog Sporazuma

- 14(1) EIB može obustaviti cjelokupan Sporazum ili njegov dio u slučaju *više sile* ili ozbiljnih problema u vezi sa političkom ili ekonomskom situacijom Korisnika. EIB o tome obavještava Korisnika bez odlaganja. Svatko obustavljanje se nastavlja sve dok EIB ne prekine obustavu ili ne odluči raskinuti Sporazum. Ukoliko se ovaj Sporazum ne raskine, EIB nastoji minimalizirati period obustave i može ponovno nastaviti realizaciju Projekta kada to uslovi dozvole, i tome obavještava Korisnika.

- 14(2) EIB takođe može obustaviti cjelokupan Sporazum ili njegov dio ukoliko se iz izvještaja navedenih u Članu 9 ili nekog drugog izvora ustanovi da se Grant ne koristi, ili da Grant nije iskorišten u skladu sa Sporazumom.
- 14(3) Razdoblje realizacije se automatski produžava za razdoblje vremena koje je ekvivalentno vremenskom periodu trajanja suspenzije. Ovim se ne dovode u pitanje nikakve izmjene i dopune ovog Sporazuma koje mogu biti potrebne da bi se Projekat prilagodio novim uslovima realizacije.
- 14(4) Nijedna vrsta odštete neće biti plaćena nakon obustavljanja ili raskidanja od strane EIB, na osnovu ovog Člana.

Član 15 - Viša sila

Viša sila se odnosi na svaku nepredvidivu vanrednu situaciju ili događaj izvan kontrole Strana, takvi koji ih sprečavaju u ispunjavanju njihovih obaveza u okviru ovog Sporazuma i koji nisu nastali uslijed pogreške ili zanemarivanja s njihove strane (ili sa strane njihovih partnera, ugovarača, zastupnika ili zaposlenika) i koje nisu mogle biti izbjegnute primjenom dužne pažnje. Neispravna oprema ili materijal i kašnjenja u njihovom dostavljanju, radni sporovi, štrajkovi ili finansijski problemi ne mogu se smatrati *višom silom* od strane one strane koja čini povredu. Nijedna od Strana ne smatra se odgovornom za kršenje svojih obaveza prema ovom Sporazumu ukoliko ih u njihovom ispunjavanju spriječi *viša sila*. Ne dovodeći u pitanje prethodno navedeni Član 14(1), Strana koja se poziva na *višu silu* bez odgađanja o tome obavještava drugu Stranu, navodeći prirodu, predviđeno trajanje i moguće posljedice takve *više sile*, te preuzima potrebne mjere za smanjenje moguće štete.

Član 16 - Prekid ovog Sporazuma

- 16(1) Ovaj Sporazum se automatski prekida ukoliko nije ratificiran odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine u razdoblju od 12 (dvanaest) mjeseci od dana potpisivanja Sporazuma.
- 16(2) Ukoliko u bilo kojem trenutku neka od Strana bude smatrala da svrhe ovog Sporazuma ne mogu više biti provedene efikasno i na odgovarajući način, o tome će se konsultirati s drugom Stranom. Ukoliko se ne pronade rješenje, bilo koja Strana može raskinuti Sporazum dostavljanjem pisanog obavještenja 2 (dva) mjeseca unaprijed. U tom slučaju, Korisnik ima pravo na isplatu Granta od EIB samo za onaj dio Projekta koji je izavršen.
- 16(3) Ne dovodeći u pitanje prava i obaveze navedene na drugim mjestima u ovom Sporazumu, svaka Strana ima pravo da prekine ovaj Sporazum ako neka od Strana ne uspije ispuniti svoje materijalne obaveze prema odredbama ovog Sporazuma, uključujući i njegove dodatke, i ukoliko se takav neuspjeh nastavi u razdoblju od 30 (trideset) dana nakon što Strana koja obavještava dostavi obavijesti o takvom neispunjavanju Strani koja vrši neispunjavanje obaveza.
- 16(4) Korisnik otplaćuje cjelokupan Grant ili njegov dio odmah u periodu od 15 (petnaest) dana ili na neki drugi datum koji utvrde Strane nakon pismene obavijesti od EIB i to u skladu sa slijedećim odredbama.
- 16(5) EIB može raskinuti ovaj Sporazum na osnovu pisane obavijesti koja se podnosi 30 (trideset) dana ranije i može tražiti punu ili djelimičnu otplatu Granta od Korisnika kada:
- (a) Korisnik nije obavijestio EIB o bilo kojoj situaciji koja daje povoda za sukob interesa s negativnim posljedicama po Projekat i njegove očekivane rezultate;
 - (b) Korisnik, na bilo koji način, prenese na ili dodijeli ovaj Sporazum ili uplate u vezi s tim nekoj trećoj strani bez prethodne pismene saglasnosti EIB-a;
 - (c) se ispostavi da je bilo koja informacija ili dokument koji su izdati EIB-u od strane ili u

ime Korisnika ili krajnjih korisnika Granta, ili bilo koje predstavljanje ili izjava koji su dati, ili se smatra da su dati od strane Korisnika ili krajnjih korisnika Granta u okviru ovog Sporazuma, ili u vezi s pregovorima o ovom Sporazumu, lažni ili obmanjujući u bilo kojem materijalnom pogledu;

- (d) Korisnik podnese izvještaje koji ne reflektiraju pravo stanje s ciljem da iskoristi Grant koji se osigurava ovim Sporazumom;
 - (e) Korisnik ili krajnji korisnici Granta namjerno počine finansijske nepravilnosti;
 - (f) Korisnik ili krajnji korisnici Granta prolaze kroz zakonske, finansijske, tehničke ili organizacijske promjene koje posljedično znatno oštećuju ovaj Sporazum;
 - (g) Korisnik ili krajnji korisnici Granta vrše povredu u obavljanju bilo kojih obaveza u pogledu bilo kojeg kredita ili finansijskog instrumenta koje je odobrila EIB ili prema EIB ili Evropskoj uniji ili Švedskoj;
 - (h) dođe do prevare, korupcije ili bilo koje druge nezakonske aktivnosti u realizaciji Projekta; i
 - (i) Korisnik se ne pridržava bilo koje od obaveza u okviru ovog Sporazuma.
- 16(6) Ukoliko Korisnik ne izvrši otplatu do krajnjeg roka, toj dospjeloj sumi dodati će se kamata po stopi koju primjenjuje Evropska središnja banka za svoje osnovne operacije refinansiranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Evropske unije prvog dana u mjesecu u kojem je dospjela otplata, a koja je povećana za tri i po postotna boda. Kamata se plaća za razdoblje koje protekne od dana nakon isteka krajnjeg roka za otplatu do dana konačne otplate. Sve parcijalne otplate prvo pokrivaju kamate.
- 16(7) Bankarske troškove nastale prilikom otplaćivanja zaostalih iznosa EIB-u, u potpunosti snosi Korisnik.
- 16(8) Osim ako se Sporazum ne prekine ranije, obaveze plaćanja EIB-a koje su navedene u ovom dokumentu prestaju na "datum završetka" koji nastupa 18 (osamnaest) mjeseci nakon završetka Razdoblja realizacije. EIB obavještava Korisnika o bilo kojoj odgodi u vezi sa datumom završetka. EIB odgađa datum završetka, da bi bila u mogućnosti izvršiti svoje obaveze plaćanja, u svim slučajevima kada je Korisnik podnio zahtjev za uplatu u skladu sa ovim Sporazumom, ili, u slučaju spora, sve do završetka postupka razrješavanja spora, kako je navedeno u Članu 18.

Član 17 - Izmjene i dopune

- 17(1) Svaku izmjenu ovog Sporazuma, uključujući i njegove dodatke, Strane moraju propisno potpisati.
- 17(2) Zahtjev za izmjenu i dopunu dostavlja se drugoj Strani 4 (četiri) mjeseca prije nego što izmjena i dopuna treba stupiti na snagu, osim ako postoje posebne okolnosti koje propisno obrazloži ona strana koja zahtijeva izmjenu i dopunu, i čije obrazloženje druga strana prihvati. Zahtjev za produženje Razdoblja realizacije ovog Sporazuma mora biti propisno opravdan i podnesen najkasnije 7 (sedam) mjeseci prije završetka Razdoblja realizacije.

Član 18 - Rješavanje sporova i sudska nadležnost

- 18(1) Svaki spor između Strana po pitanju tumačenja, primjene ili provođenja ovog Sporazuma, uključujući njegovo postojanje, valjanost ili prestanak, a koji se ne riješi mirnim putem predaje se u nadležnost Suda pravde Evropske unije.
- 18(2) Osnovni principi zakona koji je zajednički za Države članice, na način na koji ga tumači Sud pravde Evropske unije, primjenjuje se na ovaj Sporazum.

Član 19 – Komunikacija

19(1) Obavještenja i druga komunikacija koja se otprema na adrese Strana u skladu sa ovim Sporazumom otprema se na adresu ili putem broja faksimila kako je naznačeno u nastavku, ili na neku drugu adresu ili broj faksimila o kojima Strana prethodno obavijesti druge u pisanom obliku:

Za EIB	Evropska investicijska banka n / r: Ops A-MA3 g-din Wolfgang ŠPILZ 98-100 Bulevar Konrad Adenauer L -2950 Luksemburg Broj faksimila: + 352 4379 67487
--------	--

Za Korisnika	Bosna i Hercegovina Ministar finansija i trezora Trg Bosne i Hercegovine 1 71 000 Sarajevo Broj faksimila: + 387 33 20 29 30
--------------	--

19(2) Svaka obavijest ili drugo sredstvo komunikacije prema ovom Sporazumu mora biti u pisanom obliku.

Obavijesti i druga sredstva komunikacije, za koja su u ovom Sporazumu predviđeni fiksni periodi, ili koji sami po sebi određuju fiksne periode koji obavezuju primatelje, mogu biti uručeni lično, putem preporučenog pisma ili putem faksimila. Datum isporuke, registracije, ili prema datom slučaju, utvrđeni datum prijema prenosa, konačni su za određivanje razdoblja.

Druge obavijesti i sredstva komunikacije mogu biti uručeni lično, putem preporučenog pisma ili faksimila, ili, u mjeri u kojoj se strane pismenim putem dogovore, putem elektronske pošte ili druge vrste elektronske komunikacije.

Bez uticaja na valjanost bilo koje obavijesti koja se dostavi putem faksimila u skladu sa prethodno navedenim stavovima, primjerak svake prethodno navedene obavijesti koja se pošalje putem faksimila također se otprema i u obliku pisma za relevantnu stranu najkasnije narednog radnog dana.

Obavijesti koje izda Korisnik u skladu sa bilo kojom odredbom ovog Sporazuma, kada EIB zahtijeva, dostavljaju se EIB-u uz zadovoljavajuće dokaze o nadležnosti osobe ili osoba koje su ovlaštene da potpišu takvu obavijest u ime Korisnika.

Član 20 - Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja.

Član 21 – Dodaci

(paraf)

(paraf)

Slijedeći dokumenti su dodaci na ovaj Sporazum i čine njegov sastavni dio:

- Dodatak 1: Opis Projekta
- Dodatak 2: Okvirni rezultati
- Dodatak 3: Matrica Projekta i Rezultata
- Dodatak 4: Zahtjev za uplatu
- Dodatak 5: Izvještaj o početnom stanju: Zahtjevi za informacije
- Dodatak 6: Izvještaji o napretku i Završni izvještaj: Zahtjevi za informacije
- Dodatak 7: Obrazac izvještaja i grafikona
- Dodatak 8: Godišnja revizija

U POTVRDU TOGA ugovorne Strane u ovom Sporazumu sačinile su ovaj Sporazum u 3 (tri) originalna primjerka na engleskom jeziku, 2 (dva) za Evropsku investicijsku banku i 1 (jedan) za Bosnu i Hercegovinu, a predstavnici svake Strane su parafirali svaku stranicu Sporazuma u njihovo ime za

Sarajevo, 14. 05. 2013.

Luksemburg, 30. april 2013.

Potpisano za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE

Potpisano za i u ime
EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Ministar finansija i trezora
(s.r. potpis)

Direktor odsjeka
(s.r. potpis)

Direktor odsjeka
(s.r. potpis)

Nikola ŠPIRIĆ

Dominik KURBEN Masimo NOVO

(paraf)

(paraf)

Dodatak 1 Opis Projekta

za sufinansiranje između Švedske i EIB za opštinske projekte vodosnabdijevanja i kanalizacije u Bosni i Hercegovini

Projekat je opisan u nastavku u kontekstu saradnje između EIB, pružalac kredita, i SIDA, pružalac Granta za Bosnu i Hercegovinu za projekte "Vodovod i kanalizacija Federacije BiH" i "Vodovod i kanalizacija Republike Srpske".

1 SAŽETAK

Švedska i EIB planiraju saradivati u konsolidiranom programu podrške za vladu i opštine u Bosni i Hercegovini (BiH) u provođenju opštinskih infrastrukturnih projekata za vodovod i kanalizaciju. Cilj je da se poboljšaju ekološke infrastrukturne usluge koje se pružaju građanima u skladu sa direktivama EU, što dalje vodi do poboljšanja okoliša i zdravlja.

Švedska će doprinijeti finansiranje granta za tekuće projekte koji treba da se finansiraju iz kredita EIB, grantova Evropske komisije i opštinskih sredstava. Švedskim grantom od 111 miliona SEK plus 1 milion SEK upravljati će EIB, a koristiti će se za finansiranje slijedećih dodatnih komponenti:

- 1) Finansiranje savjetovanja za tehničku pomoć (TP) radi podrške i obuke u jačanju kapaciteta i institucijskog razvoja.
- 2) Finansiranje investicijskih praznina u uspostavljanju postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda u nekoliko opština u BiH s fokusom na uticaj na okoliš.

Pored toga, Švedska će dodijeliti Programskog službenika (PS) u EIB za podršku realizaciji programa. Troškovi za PS nisu uključeni u budžet, osim putnih troškova za PP-a.

Provođenje programa odvija se u razdoblju 2012-2016.

2 POZADINA

2.1 Problemi koje je potrebno riješiti

Bosna i Hercegovina kao evropska zemlja u razdoblju nakon ratnog sukoba teži stabilnosti, paralelno s razvojem u smjeru evropskih integracija. Ona se suočava s izazovima složene političke strukture koju obilježavaju etnički i nacionalistički interesi, visoka stopa nezaposlenosti, pogoršana i ratom oštećena infrastruktura. Nadalje, zemlja dijeli karakteristike i probleme ekonomije u tranziciji na svim poljima: decentralizacija, razvoj tržišta i poboljšanje okoliša.

2.1.1. Ekološki problemi

Gotovo 1.4 miliona građana BiH nema tekuću vodu ili sistem za uklanjanje otpada, a pola miliona ljudi nema nikakav oblik kanalizacije. Jedna trećina ruralnih domaćinstava koristi vodu iz nesigurnih izvora, kao što su rijeke, potoci, izvori ili bunari, jer nemaju priključke na opštinsku vodovodnu mrežu. Opštine se bore da osiguraju pružanje osnovnih usluga, a neke su u tome i uspjele unatoč maloj veličini svoje populacije ili niskim prihodima. Opšta spremnost opština da unaprijede pružanje svojih usluga je velika, što potvrđuju i brojne studije² i iskustvo Sida-e iz opštinskih projekata.

Približavanje EU postavlja visoke zahtjeve za unapređenje okoliša u BiH, posebno u sektoru voda i otpadnih voda u skladu sa Okvirnom direktivom o vodama (ODV), Direktivi o vodi za piće i Direktivi o gradskim otpadnim vodama (DGOV). Veliki dio zakonodavstva koji transponira *pravnu stečevinu* EU još

² Svjetska banka, od stabilnosti do učinka – lokalna uprava i pružanje usluga u BiH, 2008

uvijek nije uspostavljen. Neke strukture jesu uspostavljene, kao što je agencija za vode, za nadgledanje upravljanja riječnim slivovima. Postoji nedostatak usklađenog provođenja zakona o vodama, praćenja i planiranja riječnih slivova između dva entiteta³.

Najviše sredstava, posebno u sektoru voda i otpadnih voda, je zastarilo, uništeno ili teško oštećeno zbog nedovoljnog investiranja u održavanje i popravak prije i poslije rata 1992-1995. Usluge se pružaju uz veliki nivo gubitaka vode i potrošnje energije. Postoji vrlo malo podsticaja za uštedu vode. Nedostatak odgovarajućih kanalizacijskih mreža povećava rizik od kontaminacije podzemnih voda i od oboljenja⁴.

Kao posljedica toga, postoje značajne i hitne potrebe za investicije u vodosnabdijevanje i prikupljanje i obradu otpadnih voda. To su takođe i prekogranični ekološki problemi za BiH, što vodi do neadekvatnog ispunjenja međunarodnih obaveza⁵ i nepoštovanje *pravne stečevine* EU na području okoliša.

2.1.2. Ograničeni kapaciteti i autonomija lokalnih vlasti i komunalnih preduzeća

BiH je prilično decentralizirana, a veliki dio odgovornosti za upravljanje okolišem i drugim ključnim uslugama se prenosi na kantone (u Federaciji BiH/FBiH) i na opštine (i u FBiH i u Republici Srpskoj/RS). Dakle, lokalne samouprave imaju određena finansijska sredstva, ali se suočavaju s odgovornošću da se prevlada naslijeđe nedovoljnog ulaganja u svoje opštinske infrastrukture iz prethodnih dekada. Postojeće zakonodavstvo osigurava opštinama određeni udio centralnih i regionalnih poreza, ali nedovoljno da se pokriju opštinske fiskalne obaveze. Entiteti i kantoni nadoknađuju razliku ili kroz dodatnu preraspodjelu poreza ili putem direktnih finansijskih subvencija.

Malo je autonomije u vodovodnim uslugama, što rezultira niskim tarifama i malom pokrivenosti troškova. Potreba za reformom tarifa za naknade troškova komunalnih usluga je prepoznata, ali politička volja da se podignu tarife varira. Izvjestan broj lokalnih samouprava i komunalnih preduzeća su prilagodili tarife i sada su bliže održivom nivou pokrivenosti troškova, barem što se tiče operativnih troškova. Institucijski kapaciteti su i dalje vrlo slabi i zahtijevaju podršku na svim nivoima, posebno u vezi s reformom politike i potrebom za uvođenje efikasnih regulatornih i pravnih okvira.

2.1.3. Rodna neravnopravnost

Odvvojene studije pokazuju da su domaćice, samohrane majke i udovice među najugroženijim korisnicima opštinske komunalne službe. U isto vrijeme, one i najviše cijene pristup takvim uslugama i daju prioritet njihovom plaćanju. Da bi se ovo riješilo, komunalna preduzeća trebaju uključiti rodnu perspektivu u svoje poslovne planove i strategije za komunikaciju s kupcima.

2.2 SIDA i EIB

Sida i EIB su sarađivale i sufinansirale nekoliko infrastrukturnih projekata u oblasti okoliša u regiji Baltičkog mora i Rusije. Sida takođe doprinosi Trust fondu istočnog partnerstva za tehničku pomoć u Bjelorusiji, Gruziji, Moldaviji i Ukrajini. Ovo predstavlja dobru osnovu za daljnje proširenje saradnje na sufinansiranje aranžmana za opštinske ekološke projekte u BiH.

2.3 Švedska razvojna saradnja s BiH

Švedska vlada je donijela odluku o novoj strategiji za razvoj i saradnju s BiH 2011 - 2014, u kojoj održiva infrastruktura predstavlja jedno od tri glavna područja, s naglaskom na poboljšanje opštinske ekološke infrastrukture za vodosnabdijevanje, kanalizaciju i upravljanje otpadom. Takođe,

³ Evropska komisija, izvještaj o napretku Bosne i Hercegovine 2010

⁴ UNECE (Privredna komisija Ujedinjenih nacija za Evropu) Pregled stanja okoliša u Bosni i Hercegovini; (nacrt oktobar 2010)

⁵ BiH je potpisnica Okvirnog sporazuma o slivu rijeke Save (od 2002), i Konvencije o zaštiti Dunava (2005) i UNECE Konvencije o zaštiti i korištenju prekograničnih vodotokova i međunarodnih jezera (2009).

politika Side u zaštiti okoliša naglašava da su aspekti okoliša i klimatskih promjena ključne tačke razvojne saradnje sa Švedskom, u kojoj su poboljšanje upravljanja vodenim resursima, voda i kanalizacija, kao i održivi urbani razvoj među prioritetnim područjima intervencije. Prethodno navedeno predstavlja mandat za Sidu u BiH, i korišteno je kao osnov za razvoj ovog aranžmana s EIB.

2.4 Saradnja Evropske investicijske banke s BiH

EIB je aktivna u zemljama jugoistočne Evrope od 2000. godine i postupno je povećala svoje dugoročno kreditiranje u regiji, uključujući i BiH. Osim transporta i energetike, okoliš igra važnu ulogu za EIB, kao i promocija socijalnog blagostanja u interesu održivog razvoja. Opšti pristup EIB u pogledu toga opisuje se u njenoj Operativnoj strategiji i Izjavi o ekološkim i socijalnim principima i standardima EIB.

2.4.1. Program WATSAN (vodovod i kanalizacija)

S obzirom da finansiranje projekata spada u djelokrug njenih funkcija, EIB je stavila na raspolaganje dva kredita za dva entiteta, FBiH i RS, u ukupnom iznosu do 110.000.000 eura u okviru dva finansijska ugovora od avgusta 2008. i septembra 2010. godine. Ključni ciljevi su poboljšanje uslova života stanovništva, osiguravanje adekvatnih higijenskih uslova u vodosnabdijevanju i kanalizaciji, i provođenje mjera zaštite okoliša u skladu s obavezama iz pristupanja EU, i harmonizacija sa zakonodavstvom EU. Kredit se, pod istim uslovima kao i u EIB kreditnim sporazumima, prenosi na opštine putem sporazuma o kreditu između entitetskih ministarstava finansija i svake opštine.

U odnosu na ukupne troškove projekta, finansiranje kredita može biti maksimalno 50%. Ostalo se finansira iz vlastitih sredstava korisnika ili drugih izvora finansiranja, npr. od drugih međunarodnih finansijskih institucija i donatora. EU je stavila na raspolaganje iznos do 37,5 miliona eura u okviru IPA i Investicijskog okvira za zapadni Balkan, kako bi olakšala provođenje kreditnog aranžmana, koji treba koristiti za investicije i za konsultantske usluge.

Projekti koji ispunjavaju uslove za finansiranje EIB-a moraju sadržavati vodovod i kanalizaciju, poboljšavati lokalne infrastrukture i pružanje usluga, i imati jasan i potpun investicijski i finansijski plan. Projekti i njihovo provođenje trebaju povećati pokrivenost javnim vodovodom i kanalizacijom, uz smanjenje negativnih uticaja na vodotoke, ili osigurati dugoročno smanjenje negativnih efekata. Aktivnosti koje se mogu finansirati iz kredita EIB su:

- Studije, nacrti i izrada
- Dijagnostička oprema
- Sanacija, nadogradnja ili nova izgradnja infrastrukture vodenih resursa, sistema za snabdijevanje vodom, proširenje postrojenja za obradu vode za piće, sistema za prikupljanje otpadnih voda, postrojenja za obradu otpadnih voda, veleprodajnog i maloprodajnog mjerenja
- Vodovodne i energetske mjere efektivnosti
- Nadzor
- Tehnička pomoć

Pred-selekciju opština su izvršili nadležni organi za vodoprivredu u BiH, uzimajući u obzir razumnu geografsku rasprostranjenost, unaprjeđenje javnog zdravlja i okoliša, kao i adekvatnu kreditnu sposobnost koju su utvrdila entitetska ministarstava finansija. Mora postojati transparentan prioritet projekta u usvajanju kreditnog zahtjeva od strane skupština opština.

Paralelno s temeljnom pripremom projekta, od komunalnih preduzeća se očekuje da počnu operativna poboljšanja, kao što su veće stope naplate, te da nastave s takvom praksom tokom trajanja projekta. Uslovi u cilju osiguravanja operativne održivosti i pokrivanja troškova su uključeni u kreditni sporazum za svaki projekat.

Za svaki investicijski projekat opštine pripremaju projektni prijedlog (fiše), koji EIB treba odobriti ex-ante. Prijedlog projekta treba osigurati opis i treba prikazati pokazatelje isplativosti, operativnosti i održivosti okoliša projekta, kao i sve ostale informacije koje zahtijeva EIB.

Jedinice za upravljanje Programom, JUP, koje se uspostave na nivou entiteta, odgovorne su za cjelokupno upravljanje i praćenje investicijskih projekata. JUP imaju ulogu koordinatora između entitetskih resornih ministarstava i opština, i odgovorne su za konsolidirano izvještavanje EIB-a.

Timovi za provođenje projekta, TPP, koji se uspostave u opštinama, odgovorni su za pripremu prijedloga projekta i provođenje pojedinačnih projekata, uz saradnju i nadzor koji pruža JUP. TPP biti će odgovorni za pripremu i realizaciju, nabavu, finansijsko upravljanje, praćenje i izvještavanje o investicijskim projektima, uz neophodnu tehničku pomoć.

U početku 15 opština u FBiH i 24 opštine u RS su predložile investicijske šeme za finansiranje iz kredita EIB. Nove opštine koje zadovoljavaju kriterijume mogu se dodati, dok se druge mogu izostaviti zbog ograničenog kapaciteta za zaduživanje. Do aprila 2011, četiri opštine u FBiH su potpisale supsidijarne kreditne aranžmane, a druge dvije su u fazi njihove finalizacije, dok su dalje Studije izvodljivosti u pripremi. U RS, kao prva aktivnost u okviru TP, pokrenuta je sveobuhvatna studija o zadatku. Entitetske JUP još uvijek nisu u potpunosti kadrovski popunjene ili operativne. I JUP i TPP imaju koristi od tehničke pomoći koja se osigurava iz Investicijskog fonda za zapadni Balkan (IFZB) i finansira od strane EU.

3. PRIJEDLOG ZA SIDA / EIB SUFINANSIRANJE

3.1 Pristup i opseg

Sida će obezbijediti grantove za tehničku pomoć i za sufinansiranje investicija za postrojenja za obradu otpadnih voda, za klijente koji imaju ograničen institucijski kapacitet i kapacitet servisiranja duga.

Ova podrška biti će osigurana, a u svim odabranim projektima jasno korištena za rješavanje ograničenja dostupnosti, smanjenje emisija i/ili osiguranje održivijeg korištenja prirodnih resursa.

Podrška u vidu Granta od Sida-e bi trebalo biti dodatna uz druge izvore finansiranja, uključujući i same opštine. Za svaku opštinu, finansiranje od Sida-e ne može biti veće od iznosa kredita EIB u toj istoj opštini.

Raspodjela Tehničke pomoći ima za cilj podršku i jačanje kapaciteta za razvoj preduzeća i institucijskih reformi. Svim opštinama učesnicama i komunalnim preduzećima biti će osigurana podrška za finansijsko i operativno poboljšanje performansi. U uspostavljanju održivih fiskalnih mehanizama, potrebno je pokrenuti i pratiti podršku za domaćinstva s niskim primanjima. Rodnu perspektivu treba primijeniti u poslovnom planiranju i strategiji komunikacije s korisnicima.

Konsultantske usluge biti će nabavljene od strane EIB-a za tri godine, po procijenjenoj cijeni od 21 milion SEK. Podrška komunalnim preduzećima obuhvata obrazovanje i pomoć na radnom mjestu koje osigurava tim međunarodnih i lokalnih stručnjaka, a čime se pomaže preduzećima a) pripremanju komunalnih planova upravljanja, uključujući razvoj odgovarajućih pokazatelja performansi, b) planiranju Upravljanja i održavanja (U & O); i c) razvoju slike u javnosti. Generalni plan za odlaganje mulja i njegovog ponovnog korištenja je još jedan problem koji se može riješiti u institucijskoj TP.

Investicijski grantovi pomažu u ostvarivanju većih ekoloških dobitaka. Oni takođe pomažu u rješavanju pitanja pristupačnosti i siromaštva ostavljajući dovoljno vremena za postupno uvođenje principa za povrat svih troškova, ali ipak pokazujući snažnu predanost reformi tarifa i naknada za troškove, kao i za druge ciljeve u tranziciji. Kako troškovi koji su uključeni u ispunjavanje evropskih ekoloških standarda obično nadilaze nivo kapaciteta lokalnih komunalnih preduzeća i opštine za pozajmljivanje novca, investicijski grantovi Sida-e proširuju pristupačni budžet za investicije, dok istovremeno zadržavaju komercijalnu disciplinu, uključujući finansijske i operativne zabrane u vezi s kreditom.

Finansijski okvir od 90 miliona SEK je planiran za pokrivanje kapitalnih troškova (CAPEX), koji će biti povezani s kreditima EIB za do 8 projekata za tretman otpadnih voda (PTOV).

Sida će dodijeliti Programskog službenika (PS) za EIB WATSAN Program za tri godine. Nakon početnog razdoblja orijentacije i upoznavanja s postupcima Evropske investicijske banke u Luksemburgu,

PS prvenstveno će biti smješten u Sarajevu. Ukupni troškovi za zadatak se procjenjuju na 9 miliona SEK, a glavni zadaci uključuju:

- kao član EIB Projektnog tima, učestvuje u upravljanju konsolidiranim programom uključujući finansiranje iz kredita EIB i SIDA Granta
- osnažuje i ubrzava pripremu i provođenje projekata
- podržava nacionalne aktere u provođenju i upravljanju projektom
- strukturira i konsolidira formalne postupke u pozadini programa.
- uspostavlja programsku koordinaciju

3.2 Ciljevi i očekivani rezultati

Cilj je da se usluge opštinskih ekoloških infrastruktura pružaju građanima BiH u skladu s direktivama EU, vodeći prema poboljšanju okoliša i zdravlja. Time podrška od strane Sida-e doprinosi postizanju slijedećih rezultata cjelokupnog EIB WATSAN programa:

- *„izgradnja potrebnih objekata i rekonstrukcija postojećih vodovodnih i kanalizacijskih sistema, uključujući i postrojenja za obradu otpadnih voda (trenutno 2% gradskog stanovništva pokriveno šemom za obradu otpadnih voda)*
- *poboljšanje usluga koje javna komunalna preduzeća pružaju stanovništvu u oblasti vodosnabdijevanja i kanalizacije u opštinama (bolji uslovi za naplatu koji rezultiraju povećanjem stope naplate);*
- *bolja javna informiranost o radu javnih komunalnih preduzeća;*
- *neprekidno snabdijevanje vodom;*
- *smanjenje gubitaka u sistmu vodosnabdijevanja na ekonomski optimalnom nivou;*
- *postavljanje uslova koji vode ka operativnoj djelotvornosti i finansijskoj održivosti javnih komunalnih preduzeća i usluga vodovoda i kanalizacije;*
- *postavljanje uslova koji dovode do povećanja autonomije javnih komunalnih preduzeća⁶”*

Za očekivane rezultate ovog aranžmana sufinansiranja vidjeti Okvir rezultata, Dodatak 2 na Sporazum.

Očekivani rezultati za Komponentu TP kvantificiraju se prema Matrici A za Projekat i Rezultate, a za podršku u jačanju kapaciteta i institucijskog razvoja, prema Dodatku 3 ovog Sporazuma. Očekivani rezultati za Komponentu investicijskog Granta kvantificiraju se za svaki projekat, prema Matrici B za Projekat i Rezultate, a za podršku investicijskog Granta, prema Dodatku 3 ovog Sporazuma.

Okvir rezultata zajedno uz pojedinačne Matrice o Rezultatu pojedinačnih projekata koristiti će se za praćenje i ocjenjivanje postignuća i rezultata na nivou projekta.

3.3 Prihvatljivost

Prihvatljive opštine za sufinansiranje od Sida-e su opštine u Republici Srpskoj i Federaciji Bosne i Hercegovine. Projekti koje podržava Sida trebaju biti u skladu sa relevantnim politikama EIB i Sida-e u oblasti ekologije, rodne ravnopravnosti i socijalnih pitanja.

Opštine će biti odabrane zbog svog potencijala za napredovanje u približavanju ka EU, zbog postizanja mjerljivih i odredivih poboljšanja okoliša i opštinskih reformi u pravcu održivih usluga na osnovu punog povrata troškova. U pogledu toga ocjenjivaće se veličina opštine, kapacitet lokalnog komunalnog preduzeća, orijentiranost prema reformi, pristupačnost i dodavanje podrške od Side-e.

Konsultantske usluge **Tehničke pomoći** za jačanje kapaciteta i podršku i obuku u institucijskom razvoju biti će na raspolaganju svim opštinama koje se finansiraju iz EIB, a privilegija će biti dana opštinama koje se finansiraju iz Sida investicijskog granta.

⁶ Citat iz Godišnjeg izvještaja EIB za 2010.

Odabir projekata za Kapitalne investicije biti će opravdan na osnovu informacija i procjena koje se obezbijede kroz studije izvodljivosti i Prijedloge (fišee) projekata. Ovaj izbor se takođe vrši u bliskoj saradnji sa JUP. Od opština će se zatražiti da pripreme studije izvodljivosti prema najboljoj međunarodnoj praksi, uključujući i složene okolnosti koje se tiču društvenog uticaja i rodni aspekata. Neke pripremne radnje mogu takođe biti finansirane iz Sida finansiranja.

Samo opštine koje su ostvarile veliki napredak u obavezivanju na ulaganja za obradu otpadnih voda (tj. dodijelile su zemljište, pripremile dokumentaciju, Postrojenja za obradu otpadnih voda (POOV) čine dio njihovog kreditnog zahtjeva), ali zbog finansijskih ograničenja nisu u mogućnosti da ostvare svoje planove, imati će pravo na pomoć iz Švedskog investicijskog granta. Prioritet će biti dan slučajevima u kojima je korist za okoliš veća.

Po pravilu, investicijski grantovi trebaju se izvršiti onda kada zahtjeve za poboljšanje povrata troškova (troškova rada i održavanja, amortizacije sredstava, kao i troškova za nove investicije) podržavaju lokalne vlasti i preduzeća na ne-ekonomskoj osnovi (tj. bez jasnog dokaza o ograničenjima pristupačnosti).

Slijedeći kriterijum je napredak u postupku pripreme, a politika koja se primjenjuje biti će davanje prvenstva onima koji se prvi prijave. Vrlo je važno da se prvi projekti iz programa završe, u svrhu učenja i demonstracije i za ubrzano unaprjeđenje okoliša.

Projekte koji se sufinansiraju treba pažljivo procijeniti prema ekonomskoj stopi povrata, i potrebno je primjeniti rješenja s najmanjim troškom.

Razvoj tržišta neće biti podriven neselektivnim korištenjem granta. Zato grantovi trebaju biti predmet kriterijuma ekonomske djelotvornosti. Sufinansiranje iz Granta ne smije se koristiti za presijecanje privatnog financiranja, niti za smanjenje podsticaja za reforme ili razvoj rješenja za privatno finansiranje.

Kriterijumi opšte politike i kriterijumi određenih sektora kao što je navedeno u nastavku primjenjivati će se za procjenu prihvatljivosti i razvojnog potencijala za odabir pojedinačnih projekata:

Kriteriji opšte politike:

- podrška integraciji u EU (u pravcu usuglašavanja s direktivama EU)
- reforme i samoodrživost usluga
- uticaj tranzicije i socijalna uključenost
- smanjenje emisije u okoliš
- rodna ravnopravnost
- potvrđen integritet korisnika

Posebni kriterijumi (voda i otpadne vode)

- o usklađenost usluga s direktivama EU
- o tarifne reforme
- o povećan kvalitet usluga
- o poboljšano upravljanje potražnjom
- o poboljšano javno zdravlje
- o smanjenje ispuštanja onečišćujućih materija u vode
- o povećanje energetske efektivnosti

3.4 Održivost i razvoj kapaciteta

Kako će investicije dovesti do značajnog povećanja operativnih troškova, troškova za održavanje i amortizaciju, opštine i komunalna preduzeća morati će osigurati njihov rad, i krenuti u pravcu potpune naknade troškova za operativne troškove i kapitalne izdatke.

Slijedeće mjere za poboljšanje prihoda su važne u kretanju ka povratu troškova, odnosno, lokalne vlasti trebaju uvesti reforme za utvrđivanje tarifa; komunalna preduzeća trebaju se financirati kroz naknade za usluge na osnovu stvarne potrošnje; komunalna preduzeća trebaju poboljšati svoje performanse, kapacitete i efektivnost; pomoćne mjere u potraživanju, poput mjerenja i obračuna zasnovanog na metričkom mjerenju, imaju odlučujuću ulogu u poboljšanju naplate i discipline plaćanja.

Projektima u kojima se obaveze mogu dobiti za preuzimanje ovih i sličnih mjera dobiti će prioritet za finansijsku podršku. Gdje se smatraju korisnim, ovi zahtjevi trebaju biti iskazani i u finansijskim sporazumima koji se potpisuju između Federacije Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i opština.

Pitanja platežne moći, zajedno s visokim gubicima u sistemu i nedjelotvornim upravljanjem komunalnim uslugama, predstavljaju barijere za postizanje povrata troškova i ekonomskih cijena, ali takođe pružaju mogućnosti za veće tehničko, operativno i finansijsko poboljšanje u pružanju vodovodnih usluga.

3.5 Nabava

Nabavu konsultantskih usluga za TP u korporativnom razvoju i provođenju reformi treba obaviti EIB.

Nabavu radova i roba u okviru investicijskih grantova trebaju obaviti vlasnici projekta kako je definirano za realizaciju kredita, i u skladu sa pravilima i postupcima za nabave EIB.

Određivanje i upućivanje Programskog službenika u EIB treba organizirati Sida, preko Akademije Folke Bernadot iz Štokholma. Projektni zadaci za pothvat zajednički će razraditi Sida i EIB u saradnji s Korisnikom.

Dodatak 2
Okvir rezultata

NIVO	Ciljevi	Pokazatelji	Met
UTICAJ	Usluge opštinske ekološke infrastrukture koje se pružaju građanima BiH u skladu s EU direktivama, što vodi do poboljšanja okoliša i zdravlja	Povećan % starosti stanovništva koji ima (bolji) pristup pitkoj tekućoj vodi Povećan % starosti stanovništva koji ima pristup sanitarnim uslugama (trenutno 2% urbanog stanovništva je pokriveno šemom za obradu otpadnih voda) Stepen provođenjae (%) direktiva EU (ODV & DGOV)	
ISHOD Komponenta 1 Tehnička pomoć	Opštinska komunalna preduzeća pružaju kvalitetnije i održivije vodovodne i kanalizacijske usluge	Broj opštinskih komunalnih preduzeća koja ostvaruju naknadu troškova Index pružanja usluga (grupa pokazatelja je u razvoju) Index korporativne društvene odgovornosti (grupa pokazatelja koji se odnose na primijenjenu rodnu i socijalnu perspektivu)	Minimumalno 35 opština
Komponenta 2 Investicijski grantovi	Nova izgrađena opštinska postrojenja za obradu komunalnih otpadnih voda rezultiraju smanjenjem ispuštanja otpadnih voda i poboljšanjem u održivosti okoliša	Iznos BOD, nitrogena i fosfora koji su ispušteni Broj lica koja su obuhvaćena šemom obrade otpadnih voda Poboljšanje pristupa pitkoj vodi	6-8 opštinskih postrojenja za obradu otpadnih voda
ISHOD Komponenta 2 Tehnička pomoć	Povećanje kapaciteta opštinskih komunalnih preduzeća koja učestvuju Političko okruženje pogodno za opštinsku ekološku infrastrukturu	Operativna efektivnost Poboljšana stopa obračuna i naplate Komunikacija/svijest Tarifna politika promijenjena i provedena Politika/strategija za obradu mulja (Vidjeti potpuni popis pokazatelja u Tabeli A)	Met
Komponenta 2 Investicijski grantovi	6-8 postrojenja za obradu otpadnih voda koja su izgrađena na budžetu Razvijen kapacitet postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda Pogodno političko okruženje za opštinsku ekološku infrastrukturu	Fizička poboljšanja infrastrukture Smanjenje gubitaka Osoblje zaposleno i obučeno Razvijene politike i postupci Vidjeti Tabelu B (popis prihvatljivih kriterijuma, s drugim ciljem da se prate ostvareni rezultati)	Met

(paraf)

(paraf)

Dodatak 3

Matrica Projekta i Rezultata
Oblici Matrice Projekta i Rezultata

Matrica A Projekta i Rezultata
Podrška za jačanje kapaciteta i institucijski razvoj

Ova matrica je osmišljena da posluži kao vodič i podsjetnik za Podršku tehničke pomoći za opštine u jačanju kapaciteta i institucijskog razvoja. Vodič je isključivo indikativan i potrebno ga je dalje razviti kao rezultat procjene postojećeg stanja i ciljeva za svaku opštinu učesnicu tokom početnog razdoblja. Matrica ne zamjenjuje ili smanjuje obaveze opština u njihovom Prijedlogu (fišeu) projekta. Matrica Projekta i Rezultata biti će sredstvo pokazivanja napretka u opštinama.

Opšte informacije	
Naziv Projekta	
Opština i komunalno preduzeće	
Br. stanovnika	
Br. korisnika	
Prijedlog (fiše) Projekta	

Pokazatelji performanse

*(Preliminarni, predmet su dalje razrade tokom razdoblja podrške razvoja
 razdijeljeni podaci o rodu i nivou prihoda biti će uključeni svugdje gdje je primjenjivo)*

Pokazatelj	Jedinica	Osnovna vrijednost (prije TP)	Očekivani rezultati	Stvarni rezultati
Pristup stanovništva sistemu vodosnabdijevanja (urbano)	%			
Kao prethodno (ruralno)	%			
Pristup stanovništva kanalizacionom sistemu (urbano)	%			
Kao prethodno (ruralno)	%			
Prodaja vode, domaćinstva	m ³ /god.			
Kao prethodno, komercijalno	m ³ /god.			
Kao prethodno, industrijsko	m ³ /god.			
Prodaja vode, ukupno	m ³ /god.			
Voda, neobračunata, (gubici)	%			
Ukupan broj priključaka, domaćinstva	Br.			
Kao prethodno, komercijalno	Br.			
Kao prethodno, industrijsko	Br.			
Mjerni priključci prethodnog, domaćinstva	%			
Kao prethodno, komercijalno	%			
Kao prethodno, industrijsko	%			
Stopa prodaje obračunate vode po metru% od ukupne prodaje	%			
Stopa naplate: odnos naplaćenih izdanih računa	%			
Tarife: domaćinstva	KM/m ³			
Kao prethodno, komercijalni korisnici	KM/m ³			
Kao prethodno, industrijski korisnici	KM/m ³			
Voda, prihodi	KM/god.			
Otpadne vode, prihodi	KM/god.			
Ostali prihodi	KM/god.			
Operativni troškovi	KM/god.			
Troškovi održavanja	KM/god.			
Ostali troškovi	KM/god.			
Finansijski troškovi	KM/god.			
Trošak opštinske podrške za komunalije	KM/god.			
Neto novčani tok	KM/god.			

(paraf)

(paraf)

Obaveze Prijedloga (fišea) projekta

<i>Obaveza</i>	<i>Osnovna vrijednost (prije TP)</i>	<i>Meta</i>	<i>Ostvareno</i>
Prihodi pokrivaju rad i troškove održavanja			
Povećanje koeficijenta naplate			
Smanjenje gubitaka u mrežama			
Otkrivanje i popravak curenja			
Otkrivanje i smanjenje nelegalnih priključaka			
Ugradnja vodomjera na svim priključcima za vodu			

Podrška za jačanje kapaciteta i institucijskog razvoja Interaktivna podrška i proces obuke između stručnjaka TP i opštinskog osoblja i osoblja komunalnih preduzeća

<i>Aktivnost</i>	<i>Uspjeh</i>
Inventar trenutne situacije, lokalni prioriteti i priprema plana razvoja i obuke i zahtjeva za podršku	
Pregled, razvoj i uspostavljanje odgovarajućih pokazatelja efekta	
SWOT analiza	
Priprema razvojnih planova za kratkoročne i dugoročne aktivnosti	
Razvoj komunalnog finansijskog modela	
Obuka u poslovnom planiranju	
Razvoj lokalnog plana za ekologiju, zdravlje i zaštitu na radu	
Formuliranje poslovnog plana	
Razvoj strategije za upravljanje i održavanje: izrada i planiranje	
Kao prethodno: detekcija curenja	
Kao prethodno: planiranje prioriteta i popravak curenja vode	
Priprema Priručnika za operaciju i održavanje	
Priprema strategije održivosti OU POOV	
Priprema strategije za odlaganje mulja i njegovu ponovnu uporabu	
Razvoj svijesti kod javnog mnijenja: pregled osnovnih vrijednosti u ponašanju i stavovima	
Strategija javne osviještenosti i podrška za realizaciju	
Informacije i kampanje za domaćinstva i škole	

(paraf)

(paraf)

**Matrica EIB Projekata i Rezultata
Područje za inozemski Grant**

Ova matrica je osmišljena da posluži kao vodič i podsjetnik za ocjenjivanje pojedinačnih projekata koji su predloženi za usvajanje radi korištenja sredstava iz prethodno spomenutih aranžmana sufinansiranja. Matrica Projekta i Rezultata biti će sredstvo pokazivanja napretka u opštinama.

Opšte informacije	
Naziv Projekta	
Opština	
Br. stanovnika/korisnika	
Zajmoprimatelj/Klijent	Zajmoprimatelj: Sprovoditelj Projekta:
Kratak opis Projekta	
Predložena struktura finansiranja	EIB Kredit Sida Grant EU/ostali grantovi BiH finansiranje (uklj. PDV i ostale poreze) Ukupno Grantovi Tehničke pomoći
Omjer financiranja EIB / SIDA	
Ostali komentari	
Vremenski raspored pripreme i odobrenja EIB	
Isplativost (ulaganje po glavi stanovnika)	
Da li je utvrđeno da projekat ispunjava zahtjeve kriterijuma, i time ispunjava uslove za finansijsku pomoć?	
Istorijat odobrenja Sida-e	

(paraf)

(paraf)

Osnovna procjena prihvatljivosti vodovoda i kanalizacije			
<i>Kriterijum osnovne prihvatljivosti</i>	<i>da/ ne</i>	<i>Očekivani rezultati i postignuća/komentari</i>	<i>Podaci o osnovnim vrijednostima</i>
Dodatna sredstva za podršku Sida-e		Značajna ekološka i operativna poboljšanja koja ne bi mogla biti moguća bez sredstava granta	
Smanjena emisija u okoliš			
Održivo korištenje prirodnih resursa			

Procjena prihvatljivosti vodovoda i kanalizacije			
<i>Ostali kriterijumi prihvatljivosti</i>	<i>da/ ne</i>	<i>Očekivani rezultati i postignuća/komentari</i>	<i>Podaci o osnovnim vrijednostima</i>
EU integracije			
Institucijske reforme i održivost usluga: • Naknada troškova • Izgradnja kapaciteta lokalnih komunalija • Javna osviještenost i orijentacija prema Potrošačima			
Rodna perspektiva je u primjeni			
Platežna pristupačnost je osigurana i proveden je Program gradske socijalne podrške			

(paraf)

(paraf)

Procjena prihvatljivosti vodovoda i kanalizacije			
<i>Specifični sektorski kriterijumi</i>	<i>da/ne</i>	<i>Očekivani rezultati i postignuća/komentari</i>	<i>Podaci o osnovnim vrijednostima</i>
Poboljšane usluge: <ul style="list-style-type: none"> • Manje kvarova • Smanjenje gubitaka • Održivi pritisak • Poboljšan kvalitet vode • Poboljšan kvalitet usluga • Proširena baza potrošača • Smanjena opasnost za zaštitu javnog zdravlja 			
Upravljanje potražnjom: <ul style="list-style-type: none"> • Potrošnja vode • Mjerenje • Obračun zasnovan na potrošnji 			
Smanjenje ispuštanja onečišćujućih materija u okoliš i poboljšanje kvaliteta otpadnih voda: <ul style="list-style-type: none"> • BOD • Fosfor • Nitrogen 			
Smanjeno korištenje resursa: <ul style="list-style-type: none"> • Energije • Korištenje bio-gasa • Korištenje toplote 			
Upravljanje muljem			

(paraf)

(paraf)

Dodatak 4
Zahtjev za isplatu

Bosna i Hercegovina - SIDA BiH Opštinski vodovod i kanalizacija - Investicijski grant

Datum:

Molim Vas da izvršite slijedeću isplatu sredstava koja će se koristiti za finansiranje <pod-projekat>:

Naziv Granta:

SIDA BiH WatSan Investicijski grant

Datum potpisivanja:

Broj Sporazuma

(SERAPIS: 20060272-20080556)

Potraživani iznos u EUR	
EUR	Iznos

Predloženi datum isplate:

<i>Rezervirano za EIB</i>	EUR
Ukupni iznos Granta:	<input style="width: 90%; height: 20px;" type="text"/>
Isplaćeno s datumom:	<input style="width: 90%; height: 20px;" type="text"/>
Iznos za isplatu:	<input style="width: 90%; height: 20px;" type="text"/>
Postojeća isplata:	<input style="width: 90%; height: 20px;" type="text"/>
Iznos nakon isplate:	<input style="width: 90%; height: 20px;" type="text"/>

Račun Korisnika na koji se vrši isplata:

Račun br.

(molimo navedite broj u IBAN formatu)

BIC kôd br.

Naziv i adresa Banke

Molimo prenesite informacije od značaja za:

Ime (na) i potpis (i) korisnikovog (ih) ovlaštenog (ih) predstavnika:

(paraf)

(paraf)

Dodatak 5
Izvještaj o početnom stanju
(Zahtjevi za informacije)

Prije početka Aktivnosti, Korisnik podnosi Izvještaj o početnom stanju. Ovaj izvještaj definirati će opštine koje su odabrane za finansiranje iz sredstava Granta. Godišnji napredak mjeriti će se u odnosu na podatke iz Izvještaja o početnom stanju, a ažuriranja će se predstavljati u Izvještajima o napretku.

Izvještaj o početnom stanju sadrži sažete informacije navedene u slijedećim dijelovima A i B. Pored toga, Izvještaj o početnom stanju uključuje, kao priloge, za svaku opštinu u okviru Aktivnosti, i studiju izvodljivosti, prijedlog (fišee) projekta i popunjenu Matricu Projekta i Rezultata u kojoj se predstavljaju detaljne specifikacije projekta, kako je navedeno u Dodatku 3.

A - Narativni dio

Pregled aktivnosti koje se provede tokom provođenja Projekta u vezi s glavnim komponentama Projekta u svakoj opštini. U odnosu na Aktivnost:

- (a) finansijska pitanja koja se odnose na Aktivnost: ukupna investicijska ulaganja za vrijeme trajanja projekta, korištenje Granta kao dijela ukupnih investicijskih troškova;:
- (b) operativna pitanja koja se odnose na status fizičke infrastrukture obuhvaćene projektom i njegovo provođenje, uključujući vrstu i opseg radova i usluga; tehnička pomoć predviđena tokom trajanja projekta, na primjer, da se podrže Jedinice za provođenje Projekta;
- (c) stanje javnog komunalnog preduzeća i status upravljanja fizičkom infrastrukturom, kao što su opseg i šeme distribucije, tarife i stopa naplate;
- (d) mjere koje se odnose na djelotvornost s ciljem poboljšavanja finansijskog poslovanja komunalnog preduzeća;
- (e) broj stanovnika koji su direktno i indirektno obuhvaćeni;
- (f) status životnog standarda i higijenskih uslova koji su u vezi sa Projektom;
- (g) mjere koje se poduzimaju da se osigura vidljivost Projekta, i da se identificira SIDA kao jedan od izvora sufinansiranja tokom realizacije Projekta.
- (h) mjerljivi rezultati poboljšanog upravljanja infrastrukturom koji su definirani za izvještavanje unutar Matrice za izvještavanje u Projektu;

B - Prikupljanje podataka

Za svaku opštinu u Projektu, slijedeći podaci se prikupljaju u Excel tabeli:

- (i) investicijski troškovi, po vrsti troškova.
- (j) investicijski troškovi finansirani dosad;
- (k) investicijski troškovi finansirani iz sredstava Granta, po vrsti troškova;
- (l) Krajnji korisnik investicije;
- (m) mjerljivi rezultati upravljanja poboljšanom infrastrukturom, kao što su povećanje volumena distribucije, poboljšane tarife i stope naplate;
- (n) kvantitativni uticaj: stepen napretka u izgradnji u odnosu na početak Projekta i planirano napredovanje Projekta;

(paraf)

(paraf)

- (o) kvalitativni uticaj Projekta kroz pokazatelje vrste izvršenog Projekta;
- (p) broj stanovnika koji su direktno i indirektno obuhvaćeni.
- (r) Matrica Projekta i Rezultata

Dodatak 6
Izveštaj o napretku i Završni izvještaj
(Zahtjev za informacije)

U skladu sa Članom 9 ovog Sporazuma o grantu, Korisnik podnosi Izvještaje o napretku najmanje jednom godišnje, finansijske izvještaje godišnje, a Završni izvještaj uključujući informacije kao što je navedeno u nastavku, i prema obrascu koji je dat u Dodatku 7.

1. Izvještaj o napretku

Godišnji i dopunski Izvještaji o napretku uključivati će podatke koji su navedeni u naredna tri dijela.

A - Narativni dio

Pregled aktivnosti u proteklih 12 mjeseci i osnovne činjenice (zbirna tabela aktivnosti, razvoj konteksta Projekta)

U odnosu na svaku opštinu u Aktivnosti:

- (a) finansijska pitanja koja se odnose na aktivnost: ukupna investicijska ulaganja koja su isplaćena za razdoblje o kojem se izvještava i na kumulativnoj osnovi, korištenje Granta kao dijela ukupnih investicijskih troškova; Napredak investicije u razdoblju o kojem se izvještava i na kumulativnoj osnovi; korištenje izvora sredstava (kredita, Granta, drugih izvora);
- (b) opšti opis statusa realizacije, uključujući obaveze ili isplate zaostalih iznosa, njihove razloge i mjere za njihovo prevladavanje.
- (c) informacije o mjerama koje su poduzete da se SIDA identificira kao izvor sufinansiranja.
- (d) razrada Pokazatelja uticaja:
 - (i) poboljšana fizička infrastruktura u vodoprivrednim sistemima;
 - (ii) kvantitativni uticaj: stepen napretka u izgradnji u odnosu na početnu fazu i planirani napredak u svakoj opštini u Aktivnosti
 - (iii) kvalitativni uticaj Projekta: ciljevi projekta vodovoda i kanalizacije sastoje se od poboljšanja životnog standarda stanovništva i higijenskih uslova kroz poboljšanje vodovodnih i kanalizacijskih mreža u odabranim opštinama.

B - Prikupljanje podataka

Za svaku opštinu u Aktivnosti, slijedeći podaci se prikupljaju u Excel tabeli:

- (a) vrsta troškova i troškova ulaganja koje podržava Aktivnost.
- (b) investicijski troškovi finansiranja realizirani do sada;
- (c) vrsta troškova i troškova ulaganja koji su finansirani iz Granta;
- (d) Krajnji korisnik investicije;
- (e) mjerljivi rezultati poboljšanja infrastrukture;
- (f) kvantitativni uticaj: stepen napretka u izgradnji u odnosu na početak projekta i planirani napredak projekta;
- (g) kvalitativni uticaj Aktivnosti kroz pokazatelje o vrsti izvršenog Projekta;

(paraf)

(paraf)

- (h) broj stanovnika koji su direktno i indirektno obuhvaćeni.
- (i) Matrica Projekta i Rezultata (ažurirana)

C – Finansijski izvještaj

Rezultati nadzora nad aktivnostima koje se odnose na isplatu investicijske podrške za Projekat. U slučaju otkrivanja značajnih problema tokom nadzora, Korisnik će o tome obavijestiti EIB. Korisnik će osigurati finansijske podatke na slijedeći način:

- (a) sažetak izvoda s posebnog računa koji se vodi za sredstva Granta u izvještajnom razdoblju i koji pokazuje promjene na računu poredano po kategoriji prihoda/izdataka za Aktivnosti;
- (b) iste podatke na kumulativnoj osnovi tokom trajanja investicija u projektu;

Korisnik je odgovoran za dostavljanje godišnjeg revizorskog izvještaja o izvodu o kretanju sredstava na posebnom računu Aktivnosti kao što je navedeno u Članu 9(1).

2. Završni izvještaj

Osim gore navedenih informacija u Izvještajima o napretku koji pokrivaju cijelo Razdoblje realizacije, Završni izvještaj treba sadržavati potpuni pregled prihoda i rashoda i plaćanja zaprimljenih za provođenje Aktivnosti, i završni revizirski izvještaj.

Obrasci za godišnje i dopunske Izvještaje o napretku pratiti će šablone date u Dodatku VI, s povremenim izmjenama i dopunama u dogovoru između Korisnika i EIB.

Shodno tome, i format za Završni izvještaj biti će dogovoren između Korisnika i EIB najmanje 6 mjeseci prije završetka realizacije projekta.

Dodatak 7**Šablon za Izvještaje i Grafikone**

U cilju pružanja informacija koje su navedene prethodno u Dodatku 5 i Dodatku 6, Korisnik koristi format koje se predlaže u nastavku. Ovaj šablon se može prilagoditi u dogovoru između Korisnika i EIB.

Logo

Naziv Projekta

**Izvještaj o početnom stanju /
Izvještaj o napretku**

Ugovor:

Kredit EIB br.

SIDA Grant:

SIDA BiH Munic. WatSan-Invest. Grant

Datum dan/mjesec/20__

(paraf)

(paraf)

Pregled za sve opštine u Projektu**Naziv Projekta: Vodovod i kanalizacija Federacije BiH i Vodovod i kanalizacija Republike Srpske****Kredit broj: EIB-FI br. 24569 SERAPIS 20060272 i EIB-FI 25741 SERAPIS 20080556****SIDA Grant: SIDA BiH Munic WatSan Investicijski grant****Zemlja:****Korisnik:** _____, koga zastupa _____, ministar _____,**Imenovano odgovorno lice:**

Adresa:

Tel: _____ +

Faksimil:

E-mail:

Datum izvještaja: datum, 20__ __**Izvještajno razdoblje:** od _____ do _____**Dostavljeno:** Wolfgangu ŠPILZU, višem kreditnom službeniku
Evropska investicijska banka

Upozorenje: Ovaj dokument je sačinjen uz finansijsku pomoć SIDA. Stavovi iznijeti u ovom tekstu su stavovi autora i stoga ni na koji način ne odražavaju službeni stav SIDA-e ili EIB.

(paraf)

(paraf)

Sadržaj (Pregled za sve opštine Projekta)

A	Narativni dio	Str.
A1.	Sinopsis Projekta	
A2.	Pregled aktivnosti koje su planirane za Razdoblje realizacije	
A3.	Pregled napretka projekta od početka	
A4.	Napredak Projekta u izvještajnom razdoblju (uključujući mjere vidljivosti EU granta)	
	Uvod	
	Kratko ažuriranje tehničkog opisa, obrazlažući razloge za značajne promjene nasuprot početnom obimu	
	Ažuriranje na dan završetka svake od glavnih komponenti projekta, razlozi za odlaganja	
	Opis svakog većeg problema u vezi s uticajem na okoliš	
	Ažuriranje postupka nabave	
	Ažuriranje potražnje projekta, odnosno korištenja, i komentari	
	Svako značajno pitanje koje je nastupilo i svaki značajniji rizik koji može uticati na operacije projekta	
	Svaki pravni postupak u vezi s projektom koji može biti u toku	
B	Prikupljanje podataka (grafikoni) Pregled Projekta (pogledati šablone u nastavku)	
Graf 1	Pregled: Status pripreme i realizacije Projekta (ažuriranje na dan)	
Graf 2	Pregled: Program realizacije Projekta (ažuriranje na dan) (Trakasti grafikon)	
Graf 3	Pregled: Budžetski i finansijski plan Projekta u opštinama Uključujući upotrebu Granta (planirano, realizirano)	
Graf 4	Pregled: realizacija investicije u opštinama Projekta	
Graf 5	Vidljivi mjerljivi rezultati koji su zajednički za sve opštine	
Graf 6 do 12	Pravdanje troškova prema ugovoru i prema isplati tranše granta i kredita (standardni obrasci EIB za pregled plaćenih računa prema izvoru finansiranja)	

C	Finansijski izvještaj	
C1.	Ažuriranje o troškovima Projekta, objašnjavajući razloge za eventualno povećanje troškova naspram početnog planiranog budžeta za troškove i predviđenih izvora finansiranja. Otkriveni važniji problemi.	
C2.	Pregled izvoda sa pod-računa za EIB sredstava za izvještajno razdoblje kojim se pokazuju promjene na računu sortirane po kategoriji prihoda / rashoda Projekta.	
C3.	Pregled izvoda sa pod-računa za EIB sredstava na kumulativnoj osnovi tokom trajanja Projektnih investicija.	
D	Ekološki dio (samo za Izvještaj o početnom stanju)	

Grafikoni: Molimo sumirajte i koristite slijedeće šablone.

Grafikon 1: Status pripreme i realizacije Projekta (dan.mjeseć.godina)

(Pregled za sve opštine Projekta. Molimo prilagoditi za konkretne slučajeve)

Predloženi ugovori	Pred-studija izvodljivosti *	Studija izvodljivosti	Preliminar na izradu	Ugovorna dokumentacija	Detalji izrade	Izgradnja
Opština 1						
Kanalizacijske mreže	da	da	Da	ne	ne	ne
Postrojenje za obradu otpadnih voda (POOV) (s kolektorom)	da	da	Da	da	da	ne
Opština 2						
Kanalizacijske mreže	da	da	Da	da	da	ne
POOV (s kolektorom)	da	da	Da	da	da	ne
Opština 3						

Grafikon 2 - Pregled: Program realizacije Projekta (dan.mjeseć.godina)

(Za sažeti trakasti grafikon, molimo da se koristi sličan trakasti grafikon koji se koristi u dodacima za svaku opštinu kako je naznačeno u nastavku)

(paraf)

(paraf)

GLAVNE AKTIVNOSTI	2012												2013											
	Apr-12	Maj-12	Jun-12	Jul-12	Aug-12	Sept-12	Oct-12	Nov-12	Dec-12	Jan-13	Feb-13	Mar-13	Apr-13	Maj-13	Jun-13	Jul-13	Aug-13	Sept-13	Oct-13	Nov-13	Dec-13			
Početak godišnjeg plana																								
Budžet i finansijski proces																								
- Investicije i finansijski dokumentacija																								
- Investicije																								
- Investicije A																								
- Investicije B																								
- Operativne C																								
- Transferi																								
- Prekid odgovornosti																								

Grafikon 3 - Pregled: Budžet projekta i plan finansiranja za Projekat (dan.mjesec.godina)

Grant: SIDA BiH Munic WatSan Investicijski grant (ažuriran s datumom 20__)

(Molimo dodajte kolone i redove ako se dva izvora granta koriste za iste opštine)

(Iznosi u EUR 1000)	Ukupni trošak (bez PDV) početni budžet/proračun	Ukupni trošak (bez PDV) ažurirani budžet/proračun	EIB kredit izvršen (ažurirani budžet/proračun)	Ostali fondovi (navesti)	SIDA grant izvršen (ažurirani budžet/proračun)	SIDA grant stvarno isplaćen 2013	SIDA grant planirani isplata 2014	SIDA grant planirani isplata 2015	SIDA grant planirani isplata 2016	Napomene
Opština/Općina 1										
Opština/Općina 2										
Opština/Općina 3										
Opština/Općina 4										
Opština/Općina 5										
...										
...										
Ukupno za Projekat:										

Grafikon 4-Pregled: Realizacija investicija u opštinama Projekta (dan.mjesec.godina)

Grant SIDA BiH Munic WatSan Investicijski grant (ažuriran s datumom 20__)

(za tekući period: od datuma 1 do datuma 2)

Tipi izvori u opštinama/ općinama: (Iznosi u EUR 1000)	SIDA BiH WatSan Investicijski grant															
	Ukupni troškovi				Upotreba/Uporaba EIB kredita				Upotreba/Uporaba Granta				Upotreba/Uporaba ostalih fondova			
	Ukupni trošak x 1000 (ažurirani budžet/proračun)	Planirani trošak po vrijeme tokomog perioda	Realizovani troškovi po vrijeme tokomog perioda	Kumulativni troškovi (ažurirani budžet/proračun)	EIB kredit izvršen po vrijeme tokomog perioda	EIB kredit izvršen po vrijeme tokomog perioda	EIB kredit izvršen po vrijeme tokomog perioda	Manje ili više EIB kredit izvršen od budžet/proračun	SIDA grant izvršen (ažurirani budžet/proračun)	SIDA grant izvršen po vrijeme tokomog perioda	SIDA grant izvršen po vrijeme tokomog perioda	Manje ili više SIDA grant izvršen od budžet/proračun	Ostali fondovi izvršeni po vrijeme tokomog perioda	Ostali fondovi izvršeni po vrijeme tokomog perioda	Kumulativni troškovi (ažurirani budžet/proračun)	
Opština/Općina 1																
Opština/Općina 2																
Opština/Općina 3																
Opština/Općina 4																
Opština/Općina 5																
Opština/Općina 6																
...																
Ukupno za Projekat u opštinama/općinama																

Grafikon 6: Opravdanost troškova po tranši isplate Granta (dan.mjesec.godina):

Grant: SIDA BiH Munic WatSan Investicijski grant (ažuriran s datumom 20__)

Ukupni opravdani troškovi prema tranši isplate				Iznos Granta	
Projekat:					
Grant:					
Tranša isplate br.	Datum Isplate		Opravdani troškovi datum	Opravdano u EUR	Isplaćeno u EUR
1			Datum 1		
2			Datum 2		
			Datum 3		
			Datum 4		
3			Datum 5		
Ukupno isplaćeno:					
Ukupni opravdani troškovi:					
Ugovorni zahtjevi za opravdanost: (Opravdanost uplate koja pokriva 70% od prethodne isplate i 100% ranijih isplata)					
Još uvijek preostalo za pravdanje					
Neiskorišteni dio granta					

Grafikon 7: Opravdani troškovi Granta po opštini

SIDA BiH Munic WatSan Investicijski grant (ažuriran s datumom 20__)

(paraf)

(paraf)

Opravljeni troškovi po opštini/općini
Projekat/Projekt:

Naziv Dobavljača	Ugovor N°	Odobrenje	valuta	Vrijednost Ugovora odobreno	Vrijednost Ugovora izvršeno	Opravljeni iznosi Datum 1	Opravljeni iznosi Datum 2	Opravljeni iznosi Datum 3	Opravljeni iznosi Datum 4	Opravljeni iznosi Datum 5	Opravljeni iznosi Datum 6	Opravljeni iznosi Datum 7	Ukupni opravljani troškovi
Opština/Općina 1:													
Ugovor 1: naziv		da	EUR										
Ugovor 2: naziv		da	EUR										
Ugovor 3: naziv		da	EUR										
Ugovor 4: naziv		da	EUR										
Opština/Općina 2:													
Ugovor A: naziv		da	EUR										
Ugovor B: naziv		da	EUR										
Ugovor C: naziv		da	EUR										
Opština/Općina 3:													
Ukupno:													

Grafikon 8: Opravdanost troškova Granta: Popis plaćenih faktura po ugovoru
SIDA BiH Munic WatSan Investicijski grant (ažuriran s datumom 20_)

Opravdanost troškova: Popis plaćenih faktura po ugovorima
Projekat:
Opština: naziv

Ugovor 1: naziv			
Fakture br. / Datum	Iznos (FH) bez PDV-a	Iznos (EUR) bez PDV-a	Bankovni izvod Ref. / Datum plaćanja
Ukupno plaćeno sa (datum 1)			
Ukupno plaćeno sa (datum 2)			

Ugovor 2: naziv			
Fakture br. / Datum	Iznos (FH) bez PDV-a	Iznos (EUR) bez PDV-a	Bankovni izvod Referenca / Datum plaćanja
Ukupno plaćeno sa (datum 1)			

(paraf)

(paraf)

Ukupno plaćeno sa (datum 2)			

Rječnik akronima: (molimo prilagoditi prema datoj potrebi)

	EIB	Evropska investicijska banka
	ViK	Javno preduzeće vodovoda i kanalizacije
	JUP	Jedinica za upravljanje Projektom
	POOV	Postrojenje za obradu otpadnih voda
	SKM	Sistem kanalizacijske mreže
	ToR	Projektni zadatak
	PUO	Procjena uticaja na okoliš
	PDV	Porez na dodanu vrijednost

Spisak Dodataka

Molimo navedite tabele za svaku opštinu u Dodacima kako slijedi:

Dodatak 01	Opština 1 - Grafikoni i osnovna dokumentacija	
Dodatak 02	Opština 2 - Grafikoni i osnovna dokumentacija	
Dodatak 03	Opština 3 - Grafikoni i osnovna dokumentacija	
Dodatak 04	Opština 4 - Grafikoni i osnovna dokumentacija	

Itd.

(paraf)

(paraf)

Dodaci 01 do 15:

Molimo navedite grafikone koji su specifični za svaku opštinu, koristeći šablon u nastavku:

Opština: naziv opštine

Naziv pod-projekta: projektiranje i izgradnja postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda za Grad naziv opštine

Ugovor o kreditu: EIB br.

Grant: SIDA BiH Munic. WatSan-Invest. Grant

Krajnji korisnik: Opština (naziv opštine)
§ ViK (naziv opštine)

Autor izvještaja u opštini:

Za svaku opštinu: molimo koristite slijedeće šablone grafikona:

Šabloni grafikona (u Excel formatu) za svaku opštinu:

Grafikon 1: Status pripreme i realizacije Projekta (datum 20__)

Grafikon 2: Program realizacije Projekta (ažuriran s datumom 20__) (Trakasti graf)

Grafikon 3: Budžetski i finansijski plan po ugovoru (ažuriran s datumom 20__)

Grafikon 4: Realizacija prema ugovoru za svaku opštinu

Grafikon 5: Mjerljivi rezultati u svakoj opštini

Grafikon 1: Status pripreme i realizacije Projekta (dan.mjesec.godina)

Predloženi Ugovori	Pred-studija izvodljivosti *	Studija izvodljivosti	Preliminar na izradu	Ugovorna dokumentacija	Detalji izrade	Izgradnja
Opština 1						
Postrojenje za obradu vode						
Vodovodna mreža						
Kanalizacijske mreže						
POOV (s kolektorom)						

Grafikon 2: Program realizacije Projekta (ažuriran s datumom 20__)

(Za svaku opštinu) npr., molimo prilagoditi prema svakom pojedinačnom slučaju:

(paraf)

(paraf)

GLAVNE AKTIVNOSTI	2012												2013											
	Apr-12	Maj-12	Jun-12	Jul-12	Aug-12	Sep-12	Okt-12	Nov-12	Dec-12	Jan-13	Feb-13	Mar-13	Apr-13	Maj-13	Jun-13	Jul-13	Aug-13							
Studije i tenderski proces																								
- merenje i tenderska dokumentacija																								
- tenderski proces																								
Izgradnja																								
- Investicija A																								
- Investicija B																								
- Operativni C																								
- Testovi																								
- Particijalni odgovori																								

(paraf)

(paraf)

Grafikon 5: Mjerljivi rezultati
(Za svaku opštinu)

(npr. za vodovodni projekat, molimo prilagoditi pokazatelje prema relevantnim ciljevima svakog projekta)

Opština X Ishod	2009.	2010.	2011.	2012.	2013.	2014.	2015.
Mjerljivi ishod poboljšane infrastrukture:							
Obim distribucije (1000m ³)							
Tarifa (domaćinstva - EUR/m ³)							
ViK novčani tokovi (EUR 1000)							
Ostalo (navesti)							
Kvantitativni uticaj:							
ViK aktiva (EUR 1000)							
Ostalo (navesti)							
Kvalitativni uticaj:							
Otpadni nitrat (mg/litar)							
Ostalo							
Obuhvaćeno stanovništvo:							
Broj obuhvaćenih stanovnika							
% stanovništva							

Za svaku opštinu, molimo obezbijedite osnovne dokumente, kako budu na raspolaganju, kao reference u izvornom formatu u elektronskoj formi. (npr. za projekat vodovoda)

Prilog 01	Ažurirana Studija izvodljivosti i Procjena uticaja na okoliš: Fizičko stanje infrastrukture, stanovništvo koje je priključeno (planirano, realizirano)
Prilog 02	Prijedlog (fiše) projekta , kako je odobren u Planu nabave Radovi i nabave, usluge tehničke pomoći
Prilog 03	<u>Matrica Projekta i Rezultata</u>
Prilog 04	Poziv/Obavijest, Projektni zadatak i uputa ponuđačima za konsultantske usluge Odluka o dodjeli ugovora za konsultantske usluge s pratećom evaluacijskom dokumentacijom
Prilog 05	Dokumentacija za Poziv/Obavijest i Pred-kvalifikaciju za prvu fazu tendera (pred-kvalifikacija) ograničenog međunarodnog postupka za projektiranje i izgradnju POOV
Prilog 06	Ažuriranje projekcije likvidnosti za svako JP ViK (sažetak) Bilans uspjeha, bilans stanja, novčani tok (sažetak na engleskom)
Prilog 07	Ostalo

(paraf)

(paraf)

Dodatak 8

Godišnja revizija

Projektni zadatak Sida-e za reviziju

I Uvod

Kratke osnovne informacije:

[X] želi koristiti usluge revizorske firme, za potrebe revizije [projekat/program] [naziv], kako je predviđeno sporazumom između [X] i [Švedske/Sida]. Revizija se vrši u skladu s međunarodnim standardima za reviziju koje izdaje Međunarodna organizacija federacije računovođa (IFAC). Reviziju vrši vanjski, nezavisni i kvalificirani revizor (Licencirani javni računovođa/Ovlašteni javni računovođa).

II Ciljevi i opseg revizije

- Revizija Finansijskih izvještaja za razdoblje [januar-decembar 200_] kako je dostavljena donatoru i izražavanje mišljenja na osnovu revizije prema ISA 800/805 o tome da li je finansijski izvještaj X [projekat/program] koji je dostavljen donatoru, u skladu s [X]-ovom računovodstvenom evidencijom i zahtjevima za finansijsko izvještavanje Sida-e.

- Ispitati, procijeniti i izvijestiti o usklađenosti s uslovima sporazuma [članovima sporazuma] i važećim zakonima i propisima u odnosu na računovodstvo i poreze.

- Revizor ispituje na osnovu provjere da li postoji dokumentacija u vezi sa prijavljenim troškovima. Veličina provjere zasniva se na revizorskoj analizi rizika i to treba navesti u izvještaju. Revizor prijavljuje utvrđeni iznos u slučaju da postoji nedostatak bilo kakve dokumentacije koja ga podupire.

- Ispitati da li [X] ima sporazume s organizacijama prema kojima usmjerava dijelove sredstava i da li je [X] ispoštovao revizorske zahtjeve Sida-e i da li je postupio prema zaprimljenim revizorskim izvještajima iz tih organizacija.

III Izvještavanje

Izvještavanje treba sadržavati detalje u vezi korištene revizorske metodologije i obima revizije.

Izvještavanje sadrži osiguranje da je revizija izvršena u skladu sa međunarodnim standardima i od strane kvalificiranog revizora.

Izvještavanje treba sadržavati potpis i zvanje odgovornog revizora (a ne samo revizorskog preduzeća).

- Izvještavanje od strane revizora treba sadržavati nalaze revizije sačinjene tokom procesa revizije. U njemu će se navesti koje mjere su preduzete na osnovu rezultata prethodnih revizija i da li su mjere koje su preduzete bile adekvatne za rješavanje prijavljenih nedostataka.

Revizor daje preporuke za rješavanje bilo kakvih manjkavosti koje se utvrde. Preporuke trebaju biti predstavljene u prioritetima.

Izvještavanje ne smije prelaziti 20 stranica, treba biti napisano na engleskom jeziku i predano [X]-u u [X] primjeraka i jednom digitalnom primjerku za prosljeđivanje u Sida-u, u roku od [X] sedmica nakon posljednje posjete. [Datum]

(paraf)

(paraf)